


de	Gebrauchsanweisung für Turbobürste
en	Turbobrush Operating Instructions
nl	Gebruiksaanwijzing voor de turboborstel
fr	Mode d'emploi pour turbobrosse
it	Istruzioni d'uso per turbospazzola
es	Instrucciones de manejo para turbocepillo
pt	Instruções de utilização para Escova Turbo
el	Οδηγίες χρήσης για την βούρτσα Turbo
da	Brugsanvisning for turbobørste
no	Bruksanvisning for turbobørste
sv	Bruksanvisning för turboborste
fi	Turbo-mattosuuttimen käyttöohje
en	 Operating Instructions for Turbobrushes
ru	Инструкция по эксплуатации турбощетки

STB 201 / STB 205

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Diese Turbobürste entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen.

Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch der Turbobürste die Gebrauchsanweisung. Dadurch schützen Sie sich und andere und vermeiden Schäden an dem Staubsauger und an der Turbobürste.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf und geben Sie diese an einen eventuellen Nachbesitzer weiter!

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

▶ Benutzen Sie die Turbobürste ausschließlich zum Saugen und Bürsten trockener Flächen. Menschen und Tiere dürfen Sie mit der Turbobürste nicht absaugen oder abbürsten. Alle anderen Anwendungsarten, Umbauten und Veränderungen der Turbobürste sind unzulässig.

▶ Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Turbobürste sicher zu bedienen, dürfen diese nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

### **Kinder im Umfeld**

▶ Kinder unter acht Jahren müssen vom Staubsauger und der Turbobürste ferngehalten werden, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.

▶ Kinder ab acht Jahren dürfen den Staubsauger und die Turbobürste nur ohne Aufsicht bedienen, wenn Ihnen der Staubsauger und die Turbobürste so erklärt wurden, dass sie den Staubsauger und die Turbobürste sicher bedienen können. Kinder müssen mögliche Gefahren einer falschen Bedienung erkennen und verstehen können.

- ▶ Kinder dürfen den Staubsauger und die Turbobürste nicht ohne Aufsicht reinigen oder warten.
- ▶ Beaufsichtigen Sie Kinder, die sich in der Nähe des Staubsaugers und der Turbobürste aufhalten. Lassen Sie Kinder niemals mit dem Staubsauger und der Turbobürste spielen.

### **Technische Sicherheit**

- ▶ Kontrollieren Sie die Turbobürste vor der Benutzung auf sichtbare Schäden. Nehmen Sie beschädigte Teile nicht in Betrieb.
- ▶ Schalten Sie den Staubsauger immer nach Gebrauch, vor jedem Zubehörwechsel und vor jeder Reinigung / Wartung aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Tauchen Sie die Turbobürste niemals in Wasser und reinigen Sie diese nur trocken oder mit einem leicht feuchten Tuch.

### **Sachgemäßer Gebrauch**

- ▶ Schalten Sie den Staubsauger in Saugpausen grundsätzlich aus, um Gefahren zu vermeiden.
- ▶ Fassen Sie nicht in die laufende Bürstenwalze.
- ▶ Saugen Sie mit der Turbobürste nicht in Kopfnähe.
- ▶ Halten Sie Teile, wie z. B. Gardinen, Kleider, Schals von der Turbobürste fern.
- ▶ Saugen Sie keine leicht entflammaren oder explosiven Stoffe oder Gase auf und saugen Sie nicht an Orten, an denen solche Stoffe gelagert sind.
- ▶ Saugen Sie keine Flächen ab, bei denen die Gefahr des Einsaugens oder Aufwickelns besteht.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

- ▶ Saugen Sie keine Flüssigkeiten und keinen feuchten Schmutz auf. Lassen Sie feucht gereinigte oder schampunierte Flächen vor dem Absaugen vollständig trocknen.
- ▶ Saugen Sie keine glühende oder scheinbar verloschene Asche oder Kohle auf.

Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch, falsche Bedienung und infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

## Eigenschaften der Turbobürste

Die Turbobürste wird vom Saugstrom des Staubsaugers angetrieben. Die Rotation der Bürstenwalze intensiviert die Aufnahme von Fäden, Haaren und Fusseln. Vier Laufrollen halten die Turbobürste auf einen Abstand von 1,5 mm zum Fußboden.

## Einsatzempfehlung

Die Turbobürste ist besonders geeignet zum Saugbürsten kurzfloriger textiler Bodenbeläge.

Für die Reinigung von Hartböden ist die Bodendüse oder - falls vorhanden - eine Bodenbürste besser geeignet.

Beachten Sie jedoch in erster Linie die Reinigungs- und Pflegeanweisungen des Bodenbelag-Herstellers.

## Nicht saugen dürfen Sie mit der Turbobürste

- Stark strukturierte oder unebene Fußböden. Die Bürste kann sonst Kontakt zum Fußboden bekommen und diesen beschädigen.
- Hochwertige, handgeknüpfte Teppiche, z. B. Berber, Perser usw. sowie extrem langflorige Teppiche und Teppichböden. Es besteht die Gefahr, dass Fäden gezogen werden.

## Anwendung der Turbobürste

- Führen Sie die Turbobürste beim Saugen langsam vor und zurück, um den besten Saugeffekt zu erreichen.

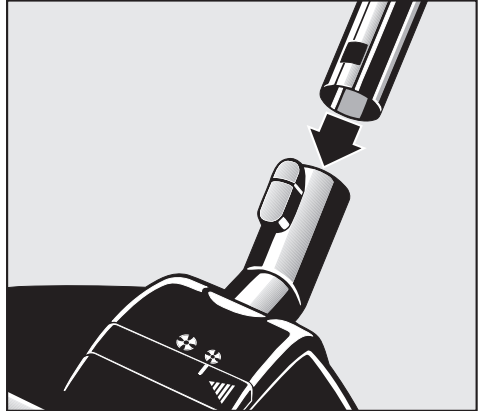
Teppichfransen werden glatt gebürstet, wenn Sie die Turbobürste über die Fransen ziehen, immer vom Teppich zum Fußboden.

## Turbobürste aufstecken

### Typ STB 205

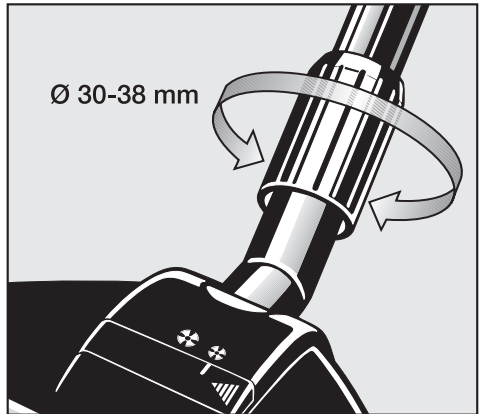
Diese Turbobürste ist auf Miele Staubsauger abgestimmt.

- Stecken Sie die Turbobürste anstelle der Bodendüse auf das Saugrohr. Die Verriegelung muss einrasten.



### Typ STB 201 Vario

Diese Turbobürste hat einen verstellbaren Anschluss-Stutzen. Sie passt deshalb auf Saugrohre mit einem Durchmesser zwischen 30 und 38 mm. Betreiben Sie die Turbobürste jedoch nur mit leistungsstarken Staubsaugern.



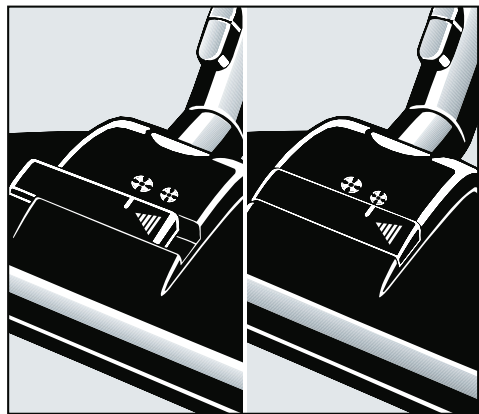
## Nebenluftschieber öffnen

Die Turbobürste wird vom Saugstrom des Staubsaugers angetrieben. Bei dichtgewebten Teppichen kann die Drehzahl der Turbobürste abfallen, weil der Saugmund vom Teppichflor so dicht umschlossen wird, dass kein Saugstrom mehr fließen kann. Der Bürsteeffekt ist dann eventuell nicht zufriedenstellend.

- Öffnen Sie in diesem Fall den Nebenluftschieber (linker Bildausschnitt).

In allen anderen Fällen sollte der Nebenluftschieber geschlossen sein, damit die volle Saugleistung des Staubsaugers auf den Fußboden wirkt.

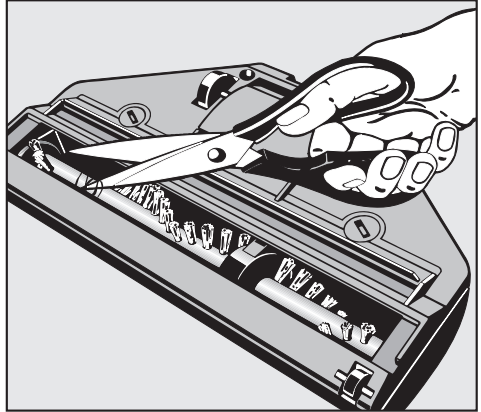
- Schließen Sie den Nebenluftschieber (rechter Bildausschnitt).



⚠ Schalten Sie den Staubsauger vor jeder Wartung der Turbobürste aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

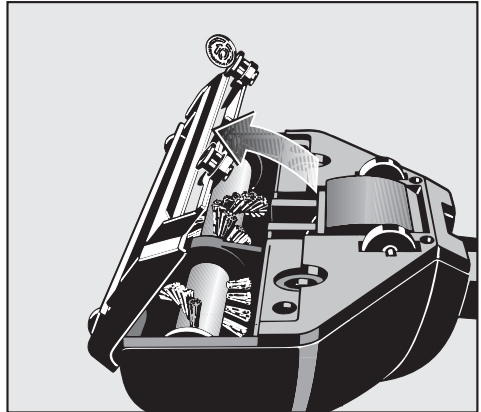
## Fäden und Haare entfernen

- Zerschneiden Sie Fäden und Haare, die sich um die Bürstenwalze gewickelt haben, mit einer Schere. Die Teilchen werden anschließend vom Staubsauger aufgesaugt.

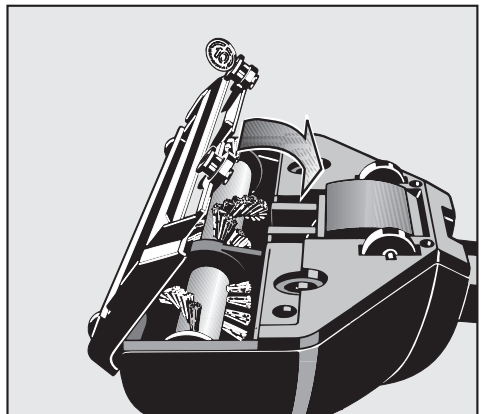


Bei hartnäckigen Verschmutzungen oder Verstopfungen im Innenraum der Turbobürste können Sie diese öffnen. Eventuell eingesaugte Grobteile lassen sich so leicht entfernen.

- Drehen Sie die beiden Verriegelungsschrauben mit einer Münze los und nehmen Sie die Walzenabdeckung ab.
- Entfernen Sie alle festhaftenden Schmutzteile aus dem Walzenraum und von der Bürstenwalze.



- Setzen Sie die Walzenabdeckung an und schließen Sie diese.
- Ziehen Sie die Verschluss-Schrauben fest.



## en - Warning and Safety instructions

---

The Turbobrush conforms to current safety requirements. Incorrect use can, however, present a risk of both personal injury and material damage.

Read the operating instructions carefully before starting to use this piece of equipment, to avoid the risk of accidents and damage to the vacuum cleaner and to the brush.

Keep these instructions in a safe place and make them available to future users.

### **Correct use**

▶ The Turbobrush must only be used for household purposes to vacuum and brush dry floor surfaces. Do not use on people or animals.

Any other use, modification or alteration to the brush is at the owner's risk and could be dangerous.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from improper or incorrect use of the appliance.

### **Safety with children**

▶ Do not let children play with the appliance or its controls. Keep children at a distance when you are using the Turbobrush. They could catch hold of the rotating roller brush and injure themselves. Please supervise its use by older children and the elderly or infirm.

### **Technical safety**

▶ Always disconnect the vacuum cleaner from the mains supply when you have finished using it as well as for maintenance work and cleaning. Switch off at the wall socket and remove the plug.

▶ Do not let the Turbobrush get wet. Clean with a dry or slightly damp cloth when disconnected from the mains supply. If moisture gets into the appliance there is the risk of an electric shock.



### Use

- ▶ Never touch the roller brush while it is rotating. Danger of injury.
- ▶ Do not use the Turbobrush at head level. Long hair, ties, scarves etc. could be vacuumed in and become entangled in the roller brush.
- ▶ Keep the Turbobrush away from curtains, clothing etc, as these could be vacuumed in and become entangled in the roller brush.
- ▶ Switch the vacuum cleaner off immediately during pauses to avoid danger.
- ▶ Do not vacuum up any inflammable or combustible liquids or gases and do not vacuum in areas where such substances are stored.
- ▶ Do not vacuum any surfaces where there is a danger of items being sucked up or becoming entangled in the roller brush.
- ▶ Do not vacuum up any water, liquid or damp dirt. This will cause major faults and could seriously impair the functioning and electrical safety of the vacuum cleaner and the Turbobrush. Danger of electric shock! Wait until any freshly cleaned or shampooed carpets or floor coverings are completely dry before vacuuming.
- ▶ Do not vacuum up items which are heavy, hard or have sharp edges. They could block the Turbobrush and the vacuum cleaner and cause damage.
- ▶ Do not vacuum up ashes or coal, whether glowing or apparently extinguished. The Turbobrush and the vacuum cleaner might catch fire.

### Disposing of an old appliance

- ▶ Make appropriate arrangements for its safe disposal.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by non-compliance with these Warning and Safety instructions.

## Using the Turbobrush

The Turbobrush is particularly suitable for vacuuming cut pile carpeting and is operated by the suction power of the vacuum cleaner.

It has a rotating roller brush which is very effective at picking up thread, hairs and fluff and four rollers maintain the brush 1.5 mm away from the floor.

The normal floorhead or one of the Miele floorbrushes should be used for cleaning hard floors, such as tiled or parquet floors.

It is also important to observe the flooring manufacturer's cleaning and care instructions.

### **The following should not be vacuumed using the Turbobrush:**

- Floor surfaces with a variable or uneven profile. The brush might come into contact with the floor and cause damage.
- Carpets such as saxony with very long-pile, berber and sheepskin rugs, and valuable hand-knotted carpets, e.g. Persian and similar. There is a danger of the threads being pulled out. If in doubt, contact the carpet manufacturer/retailer.

## Using the Turbobrush

- To achieve the best effect, pass the Turbobrush slowly backwards and forwards over the carpet or floor covering.

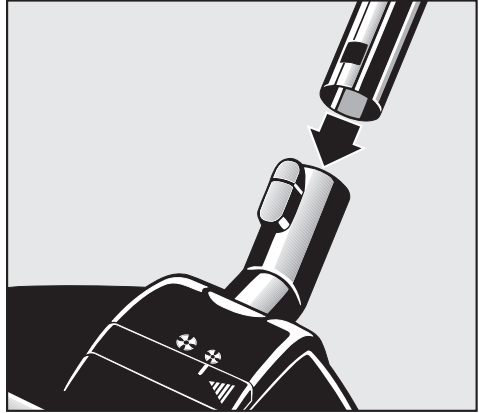
For carpets with fringes always draw the Turbobrush from the carpet across the fringe towards the rest of the floor.

## Fitting the Turbobrush

### Model STB 205

This Turbobrush is intended for use with Miele vacuum cleaners.

- Instead of the usual floor attachment, fit the Turbobrush to the telescopic suction tube. Ensure that the locking device engages.



### Model STB 201 Vario

This Turbobrush has an adapter, enabling it to be used with non-Miele vacuum cleaners. The adapter fits suction tubes with a diameter of between 30 and 38 mm. Only use the Turbobrush with high performance vacuum cleaners.

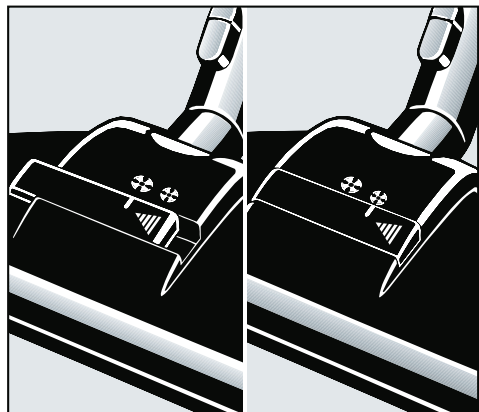
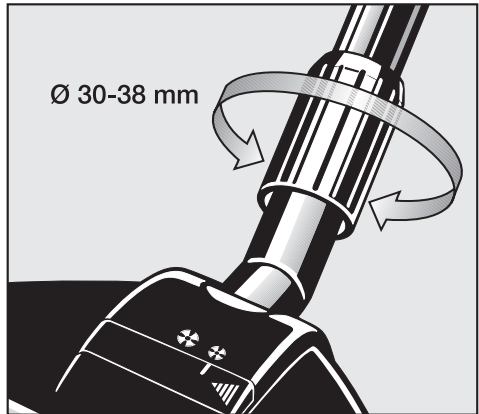
## Opening the air adjustment slide

The brush is operated by the suction power of the vacuum cleaner. If the carpet pile is very deep, airflow through the Turbobrush will be hindered, causing the roller brush to rotate more slowly than usual. This in turn will affect cleaning results.


- To increase the airflow, open the air adjustment slide (left hand illustration).

In all other situations the air adjustment slide should be closed, to benefit from the full suction power.

- Close the air adjustment slide (right hand illustration).

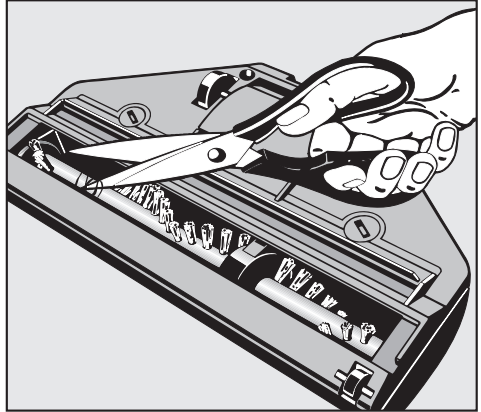


## en - Cleaning and care

 Always disconnect the vacuum cleaner from the electrical supply for cleaning or maintenance work on the Turbobrush. Switch off at the wall socket and remove the plug.

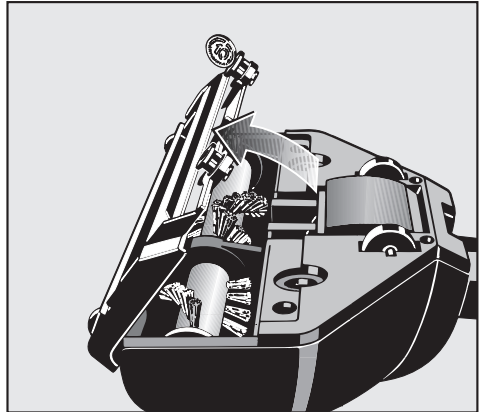
### Removing threads and hairs

- Cut any threads or hairs that have become entangled on the roller brush with a pair of scissors. Then run the vacuum cleaner to vacuum up the bits.

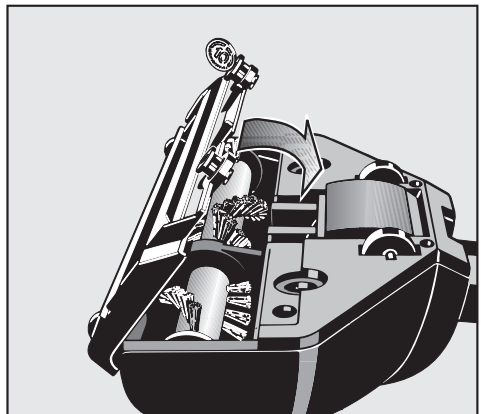


For more obstinate tangles or blockages inside the Turbobrush, the cover can be opened. Any large particles inside it can then be easily removed.

- Loosen the two locking screws on the underside of the brush with a coin, and take off the roller cover.
- Remove any dirt in the brush compartment interior and from the roller brush.



- Put the roller cover back on and close it.
- Tighten the locking screws.



De turboborstel voldoet aan de veiligheidsvoorschriften. Bij ondeskundig gebruik echter kunnen personen letsel oplopen en kan er materiële schade ontstaan. Lees de gebruiksaanwijzing daarom aandachtig door voordat u de borstel voor het eerst gebruikt. Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de stofzuiger en de borstel. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

### **Verantwoord gebruik**

- ▶ De turboborstel mag uitsluitend worden gebruikt voor het zuigen en borstelen van droge oppervlakken. Ieder ander gebruik is voor eigen risico en kan gevaarlijk zijn. De specificaties van het apparaat mogen niet worden gewijzigd. Kleding en de vacht van dieren mogen niet met de turboborstel worden gezogen of geborsteld. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die is ontstaan door foutieve bediening of door gebruik voor andere doeleinden dan hier aangegeven.

### **Wanneer er kinderen in huis zijn**

- ▶ Houd kinderen op een afstand, als u met de turboborstel werkt! Kinderen zouden de draaiende borstelas kunnen aanraken en letsel kunnen oplopen.

### **Technische veiligheid**

- ▶ Na gebruik en vóór onderhoudswerkzaamheden dient u de stofzuiger uit te schakelen en de stekker uit de contactdoos te trekken.
- ▶ Dompel de turboborstel nooit in water en reinig deze droog of met een niet al te vochtige doek. Als er vocht in het apparaat komt, kunt u een elektrische schok krijgen!

# nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

---

## Gebruik

- ▶ Raak de draaiende borstelas niet aan! U kunt anders letsel oplopen.
- ▶ Houd de borstel niet bij het hoofd, anders kan lang haar worden aangezogen en opgewikkeld!
- ▶ Houd de borstel niet te dicht bij voorwerpen als gordijnen, kleding, sjaals, etc., anders kunnen ze worden aangezogen en opgewikkeld.
- ▶ Schakel de stofzuiger uit, als u het apparaat even niet gebruikt. U vermijdt zo onnodige risico's!
- ▶ Zuig nooit licht ontvlambare of explosieve stoffen of gassen op in verband met explosiegevaar. Zuig ook nooit in een ruimte waar dergelijke stoffen opgeslagen liggen.
- ▶ Zuig geen voorwerpen of materialen die kunnen worden opgezogen of opgewikkeld!
- ▶ Zuig nooit vloeistoffen of vochtig vuil op, omdat dit storingen in de turboborstel en de stofzuiger kan veroorzaken. Bovendien kunt u op deze manier een elektrische schok oplopen. Laat met water of sop gereinigde oppervlakken eerst helemaal opdrogen.
- ▶ Zuig nooit zware, harde of scherpe voorwerpen op. De borstel en de stofzuiger kunnen daardoor geblokkeerd of beschadigd raken.
- ▶ Zuig nooit gloeiende as of kolen op. Hierdoor kunnen de borstel en de stofzuiger in brand vliegen.

## Het afdanken van het apparaat

- ▶ Neem de milieuvoorschriften in acht, wanneer u de borstel afdankt.

Als de veiligheidsinstructies niet worden opgevolgd, kan de fabrikant niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade die daar eventueel het gevolg van is.

## Eigenschappen van de turboborstel

De turboborstel wordt door de zuigkracht van de stofzuiger aangedreven. Door het roteren van de borstelas worden draadjes en haren beter opgenomen.

Vier looprollen zorgen ervoor dat de borstel 1,5 mm boven de grond blijft.

## Gebruik van de borstel

De turboborstel is ideaal voor het zuigen en borstelen van laagpolige vloerbedekking of tapijten.

Om harde vloerbedekkingen, zoals parket, te zuigen, adviseren wij het gebruik van de universele zuigmond of van de speciale parketborstel.

Houdt u zich echter in de eerste plaats aan de reinigings- en onderhoudsinstructies van de fabrikant van de vloerbedekking.

## Oppervlakken die niet mogen worden gezogen:

- Vloeren met een grove structuur of met veel oneffenheden. De borstel zou dan de vloer kunnen raken en deze kunnen beschadigen.
- Hoogwaardige, met de hand geknopte tapijten, zoals berbers en Perzische tapijten, alsmede hoogpolige tapijten en vloerbedekkingen. Schakel hiervoor de elektrische borstel uit. Er zouden anders draden uit getrokken kunnen worden.

## Gebruik van de turboborstel

- Schuif de borstel bij het zuigen rustig heen en weer. U bereikt dan het beste resultaat.

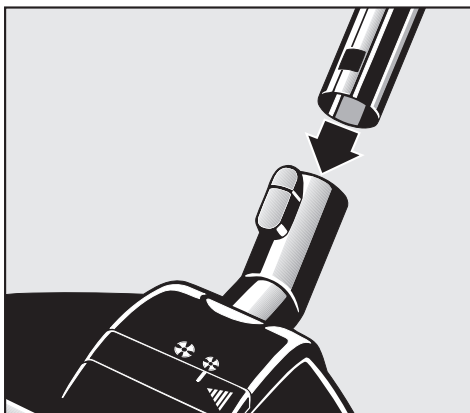
Tapijtfranjes borstelt u glad door de borstel over de fransjes te trekken. Beweeg de borstel steeds van het tapijt naar de vloer toe.

### Het aanbrengen van de turboborstel

#### Model STB 205

Deze turboborstel is op Miele-stofzuigers afgestemd.

- Steek de turboborstel in plaats van de zuigmond op de zuigbuis. Er moet een duidelijke klik te horen zijn.



#### Model STB 201 Vario

Deze turboborstel heeft een verstelbaar aansluitstuk. Daardoor past de borstel op zuigbuizen met een diameter tussen 30 en 38 mm. Gebruik de turboborstel echter alleen voor stofzuigers met een grote zuigkracht.

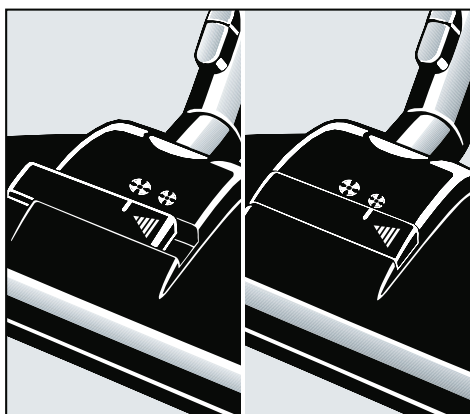
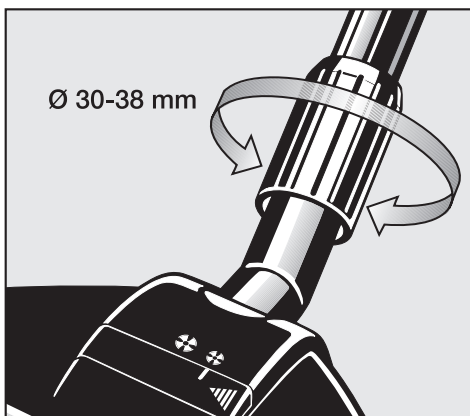
### Mechanische zuigkrachtregelaar openen

De turboborstel wordt aangedreven door de luchtstroom van de stofzuiger. Bij dichtgeweven vloerbedekking of tapijt kan de borstel langzamer gaan draaien, omdat de zuigmond zodanig door vezels omsloten wordt dat er nauwelijks lucht kan doorstromen. Het borsteleffect kan dan onvoldoende zijn.


- Zet in dat geval de mechanische zuigkrachtregelaar open (detail links).

In alle andere gevallen moet de mechanische zuigkrachtregelaar gesloten blijven zodat de vloerbedekking met de volle zuigkracht gereinigd wordt.

- Sluit de mechanische zuigkrachtregelaar (detail rechts).

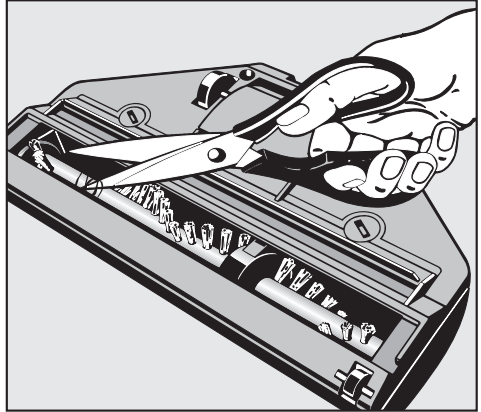




 Bij onderhoudswerkzaamheden dient u de stofzuiger uit te schakelen en de stekker uit de contactdoos te trekken.

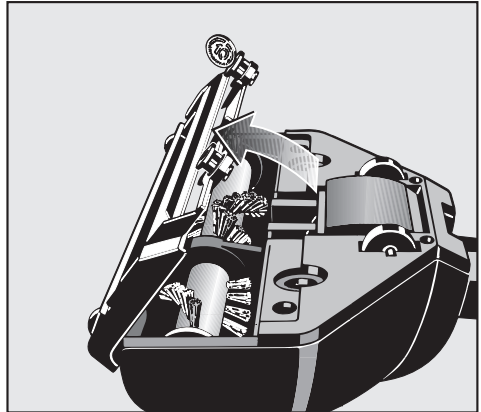
## Draden en haren verwijderen

- Draadjes, haren en dergelijke die zich om de borstelas gewikkeld hebben, kunt u met een schaar doorknippen en verwijderen. U kunt ze later met de stofzuiger opzuigen.

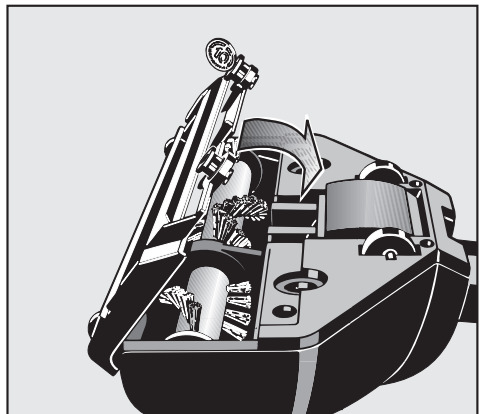


Bij hardnekkige verontreinigingen of bij een verstopping kunt u de borstel openen. Opgezogen grove delen kunt u dan eenvoudig verwijderen.

- Draai de twee vergrendelingsschroeven met een munt los en verwijder de borstelklep.
- Verwijder het vuil aan de binnenkant of op de borstelas.



- Plaats de klep terug en sluit deze.
- Draai de schroeven weer aan.



## fr - Prescriptions de sécurité et mises en garde

---

Cette turbobrosse répond aux consignes de sécurité en vigueur. Une utilisation inappropriée peut néanmoins provoquer des dégâts sur les personnes et les objets.

Lisez le mode d'emploi avec attention avant de mettre votre turbobrosse en service ! Vous vous protégerez ainsi et éviterez de détériorer votre aspirateur et votre turbobrosse.

Conservez soigneusement ce mode d'emploi !

### Utilisation conforme

► La turbobrosse est prévue pour aspirer et brosser uniquement sur les sols secs. Ne l'utilisez pas sur des personnes ou des animaux.

Toutes autres utilisations ou modifications sont à vos risques et périls et peuvent être dangereuses.

Le fabricant ne peut être tenu responsable d'éventuelles détériorations dues à une utilisation ou à une manipulation inappropriée.

### Précautions avec les enfants

► Les enfants ne doivent pas s'approcher de la turbobrosse pendant qu'elle fonctionne ! Ils pourraient y mettre la main et se blesser.

### Sécurité technique

► Arrêtez et débranchez l'aspirateur après chaque nettoyage/avant chaque entretien.

► Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau et nettoyez-le à sec ou avec un chiffon légèrement humide. De l'humidité dans l'appareil peut provoquer une décharge électrique !

### Utilisation

► Ne touchez pas au rouleau de brosse lorsque la turbobrosse fonctionne. Risque de blessure.

## fr - Prescriptions de sécurité et mises en garde

---

- ▶ N'utilisez pas la turbobrosse à proximité de la tête. Les cheveux longs risquent d'être aspirés et de s'enrouler autour de la brosse.
- ▶ N'approchez pas la turbobrosse de tissus légers tels que rideaux, vêtements, foulards ! Ces pièces peuvent être aspirées et s'enrouler autour de la brosse.
- ▶ Arrêtez systématiquement l'aspirateur pendant les temps de pause pour éviter tout risque !
- ▶ N'aspirez pas de produits ou de gaz inflammables qui peuvent exploser et n'aspirez pas à proximité d'endroits où de tels produits sont rangés !
- ▶ N'aspirez pas de petites surfaces qui risquent de s'enrouler autour de la brosse !
- ▶ N'aspirez pas de liquides ou de poussière humide. Ceci peut entraîner des dysfonctionnements importants sur la turbobrosse et l'aspirateur et endommager la protection contre les décharges électriques. Laissez sécher complètement les moquettes et tapis fraîchement shampooinés avant de les aspirer.
- ▶ N'aspirez pas d'objets durs, lourds ou tranchants. Ils peuvent bloquer et endommager la turbobrosse et l'aspirateur.
- ▶ N'aspirez pas de cendre ou de charbon incandescent qui peuvent mettre le feu à la turbobrosse et à l'aspirateur.

### **Elimination d'un ancien appareil**

- ▶ Débarrassez-vous d'un ancien appareil en respectant l'environnement.

Le fabricant ne peut être tenu responsable des détériorations dues au non-respect des prescriptions de sécurité et mises en garde.

## fr - Utilisation

---

### Propriétés de la turbobrosse

La turbobrosse est alimentée par l'aspirateur.

La rotation du rouleau de brosse permet de ramasser davantage de fils, de cheveux et de peluches.

Quatre roulettes maintiennent la turbobrosse à 1,5 mm du sol.

### A utiliser

La turbobrosse est prévue pour aspirer les tapis et moquettes à poils courts.

Utilisez le suceur Bimatic ou si vous en possédez une, la brosse pour sols durs, pour aspirer les sols durs fragiles, parquets.

Toutefois, vous devez en premier lieu vous conformer aux conseils de nettoyage et d'entretien du fabricant du revêtement de sol.

### Vous ne devez pas utiliser la turbobrosse sur :

- les sols très structurés ou présentant des aspérités. Sinon la brosse peut entrer directement en contact avec le sol et l'endommager.
- les tapis de valeur, noués à la main, berbères, persans. . . ainsi que sur les tapis et moquettes à poils très longs car vous risquez d'arracher les poils.

### Manipulation de la turbobrosse

- Passer la turbobrosse lentement d'avant en arrière sur les tapis et moquettes pour obtenir le meilleur effet.

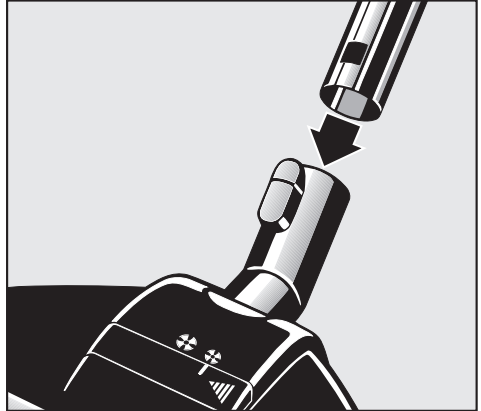
Pour mettre les franges de tapis bien à plat, passer la turbobrosse au dessus d'elles, en partant toujours du tapis vers le sol.

## Montage de la turbobrosse

### Type STB 205

Cette turbobrosse est conçue pour s'adapter sur les aspirateurs Miele.

- Emboîtez la turbobrosse sur le tube à la place du suceur. Le verrouillage doit s'enclencher.



### Type STB 201 Vario

Cette turbobrosse est équipée d'un raccord réglable. Elle s'adapte par conséquent aux tubes d'un diamètre de 30 à 38 mm. Ne faites néanmoins fonctionner la turbobrosse qu'avec des aspirateurs puissants.

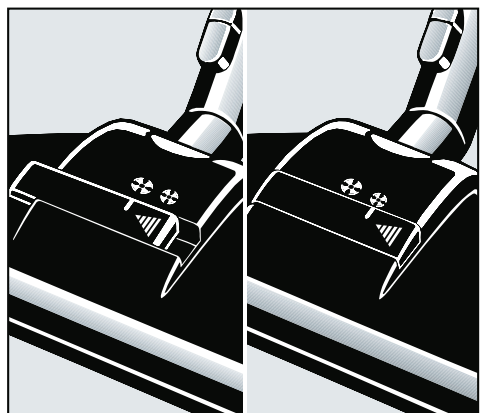
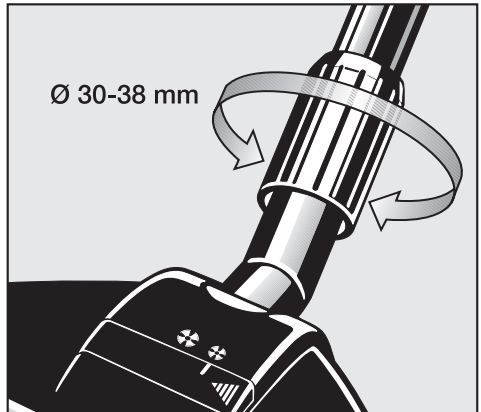
## Ouverture du curseur

La turbobrosse est entraînée par le débit d'air de l'aspirateur. La vitesse de rotation de la turbobrosse peut diminuer sur des tapis tissés serrés puisque l'orifice d'aspiration adhère fortement à la surface du tapis et qu'il n'y a plus de débit d'air. L'effet de brosse peut alors n'être pas satisfaisant.

- Dans ce cas ouvrez le curseur (voir photo de détail gauche).

Le curseur doit rester fermé dans tous les autres cas afin de libérer toute l'efficacité d'aspiration de l'appareil sur le sol.

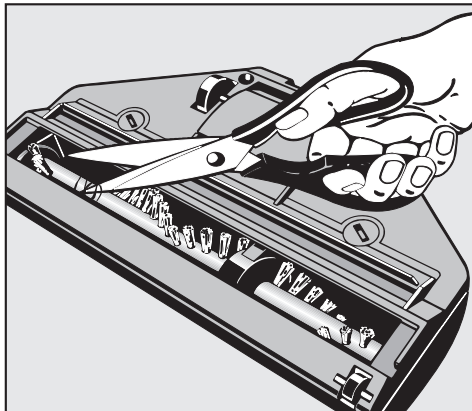
- Fermez le curseur (voir photo de détail droite).



 Arrêtez et débranchez l'aspirateur avant de nettoyer la turbobrosse.

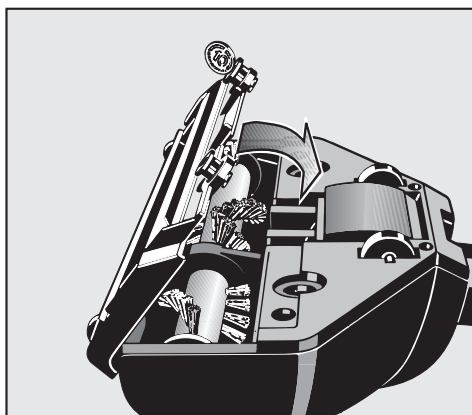
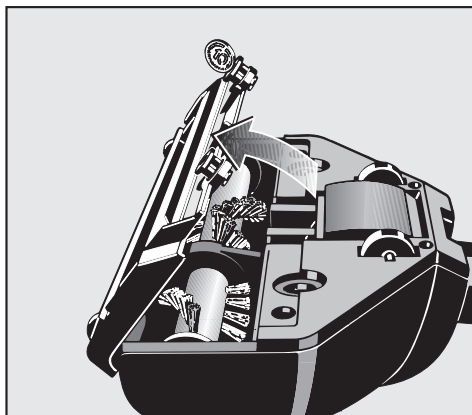
### Elimination des fils et cheveux

- Coupez les fils et cheveux qui se sont enroulés autour du rouleau de brosse avec une paire de ciseaux. Les particules sont ensuite aspirées par l'aspirateur.



Vous pouvez ouvrir la semelle en cas de salissures tenaces ou d'objets bloqués dans le rouleau de brosse. Vous pouvez ainsi enlever facilement de gros débris ou salissures.

- Desserrez les deux vis de verrouillage avec une pièce de monnaie et enlevez la semelle.
- Enlevez toutes les salissures dans le compartiment et sur le rouleau de brosse.
- Reposez la semelle et fermez-la.
- Serrez les vis de verrouillage à fond.



Questa turbospazzola è conforme alle previste norme di sicurezza. Un uso improprio può tuttavia causare danni a persone e/o cose. Prima di mettere in funzione la turbospazzola, leggere quindi con attenzione la presente istruzione d'uso, per evitare rischi alla propria incolumità e danni sia all'aspirapolvere che alla spazzola stessa.

Conservare con cura queste istruzioni.

### **Impiego corretto**

► La turbospazzola può essere usata solamente per aspirare e spazzolare superfici asciutte. Non aspirare né spazzolare con la turbospazzola persone o animali.

Ogni altro impiego e qualsiasi modifica della turbospazzola avvengono a proprio rischio e possono rivelarsi pericolosi.

La casa produttrice non risponde di danni causati da usi impropri o da impieghi errati.

### **Se ci sono bambini in casa**

► Tenere lontani i bambini dalla turbospazzola in funzione. Potrebbero infatti infilare le mani o le dita nella spazzola-rotolo rotante e riportare delle lesioni.

### **Sicurezza tecnica**

► Dopo l'uso e prima di qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere sempre l'aspirapolvere e staccare la spina della presa.

► Non immergere mai, per nessun motivo, la turbospazzola in acqua. Per pulirla utilizzare solamente un panno asciutto oppure leggermente inumidito.

### **Uso**

► Non infilare le mani o le dita nel rotolo-spazzola in funzione: pericolo di ferirsi.

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

---

- ▶ Non aspirare con la turbospazzola ad altezza della testa: pericolo di aspirare e arrotolare i capelli lunghi.
- ▶ Tenere lontani dalla turbospazzola in funzione oggetti come ad es. tende, abiti o sciarpe, che possono essere aspirati e arrotolati sul rullo.
- ▶ Durante le pause di lavoro, spegnere l'aspirapolvere per evitare rischi.
- ▶ Non aspirare materiali facilmente infiammabili o esplosivi, né gas e non passare l'aspirapolvere nei luoghi dove sono conservate queste sostanze: pericolo di esplosione.
- ▶ Non passare l'aspirapolvere su superfici che possono essere aspirate o arrotolate.
- ▶ Non aspirare liquidi, né materiali umidi: possono provocare seri danni al funzionamento della turbospazzola e dell'aspirapolvere, nonché compromettere il sistema di protezione contro le scosse elettriche. Prima di aspirare superfici lavate o insaponate, attendere che siano completamente asciutte.
- ▶ Non aspirare oggetti pesanti, duri o appuntiti, che possono bloccare e danneggiare sia la turbospazzola che l'aspirapolvere.
- ▶ Non aspirare cenere o carbone incandescenti o apparentemente spenti, che possono incendiare sia la turbospazzola che l'aspirapolvere.

### Indicazioni per lo smaltimento

- ▶ Smaltire la turbospazzola secondo le norme.

La casa produttrice non risponde di danni causati dal mancato rispetto delle indicazioni per la sicurezza e delle avvertenze.



## Caratteristiche della turbospazzola

La turbospazzola viene azionata dal flusso di aria aspirata dall'aspirapolvere.

La rotazione del rullo-spazzola intensifica la cattura di fili, capelli e pelucchi.

La spazzola viene tenuta a una distanza di 1,5 mm dal pavimento grazie a quattro rotelle di scorrimento.

## Consigli d'uso

La turbospazzola è particolarmente indicata per aspirare e spazzolare pavimenti rivestiti in tessuto a pelo corto.

Per la pulizia di pavimenti duri è più indicata la bocchetta a pavimento e - se disponibile - la spazzola a pavimento.

Attenersi innanzitutto alle indicazioni sulla cura e sulla pulizia del rivestimento fornite dal produttore.

## Non si dovrebbero aspirare con la turbospazzola:

- superfici molto strutturate oppure irregolari; la spazzola può infatti venire a contatto con il pavimento e danneggiarlo;
- tappeti pregiati, intrecciati a mano, ad es. tappeti berberi, persiani e tappeti o moquette a pelo molto lungo: pericolo di tirare i fili.

## Modalità d'uso della turbospazzola

- Passare la turbospazzola avanti e indietro lentamente. In questo modo si ottengono i risultati migliori.

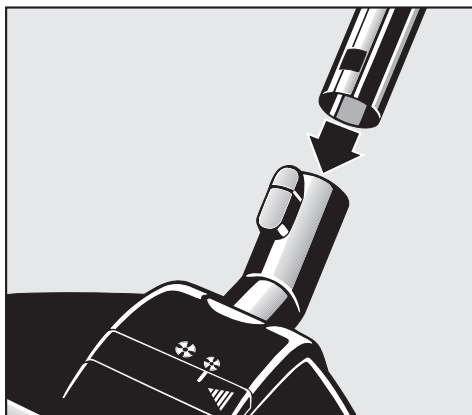
Le frange dei tappeti vengono spazzolate e lisce passandoci sopra con la turbospazzola sempre nella direzione dall'interno tappeto verso il pavimento.

### Innestare la turbospazzola

#### Tipo STB 205

Questa turbospazzola è stata concepita esclusivamente per gli aspirapolvere Miele.

Innestare la turbospazzola sul tubo aspirante rigido al posto della bocchetta a pavimento. Deve scattare il dispositivo di bloccaggio.



#### Tipo STB 201 Vario

Questa turbospazzola ha un bocchettone di connessione regolabile, in modo da potersi adattare a tubi aspiranti con diametro compreso tra i 30 e i 38 mm. Utilizzare tuttavia la turbospazzola solamente con aspirapolvere dotati di un'alta potenza di aspirazione.

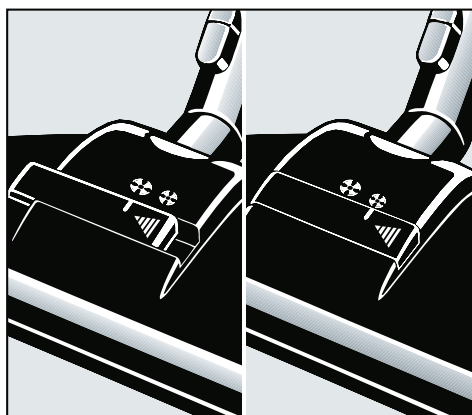
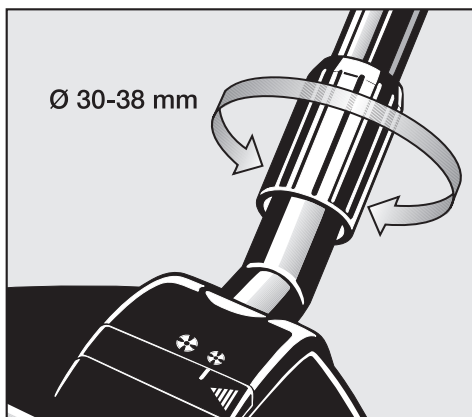
#### Aprire l'aria secondaria


La turbospazzola è azionata dal flusso di aria aspirata dall'aspirapolvere. In caso di tappeti molto fitti, può succedere che il numero di giri della turbospazzola diminuisca sensibilmente, perché il tappeto ostruisce la bocca aspirante bloccando il flusso d'aria. La turbospazzola non funziona più in maniera soddisfacente.

- In questo caso, aprire l'aria secondaria spostando il cursore situato sulla spazzola (vedi figura a sinistra).

In tutti gli altri casi, l'aria secondaria dovrebbe rimanere chiusa in modo che la piena potenza di aspirazione si dispieghi sul pavimento.

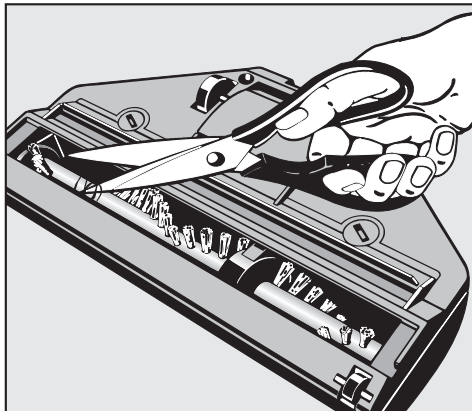
- Chiudere l'aria secondaria riportando il cursore nella posizione originaria (vedi figura a destra).



 Prima di qualsiasi operazione di manutenzione alla turbospazzola, spegnere l'aspirapolvere e staccare la spina dalla presa.

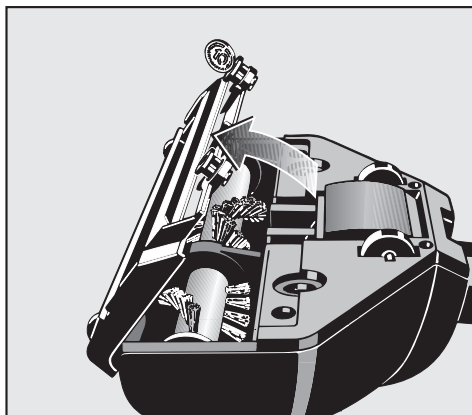
### Rimuovere fili e capelli

- Tagliare i fili e i capelli che si fossero arrotolati sul rullo-spazzola con una forbice e lasciare che i singoli frammenti vengano successivamente aspirati dall'aspirapolvere.

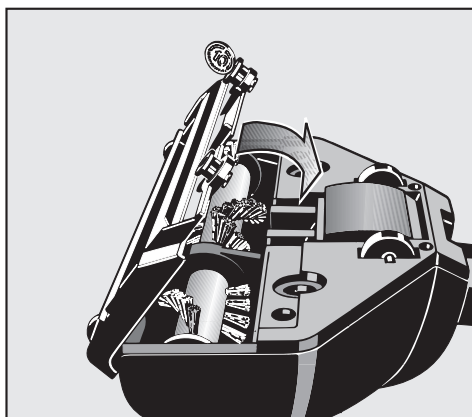


In caso di sporco tenace o di intasamento all'interno della turbospazzola, aprirne l'involucro per eliminare oggetti di grosse dimensioni eventualmente aspirati.

- Allentare entrambe le viti di bloccaggio con l'aiuto di una moneta e togliere la copertura del rullo.
- Rimuovere tutti i corpi estranei dal rullo-spazzola e dalla sua sede.



- Rimettere a posto la copertura del rullo e richiuderla.
- Avvitare le viti di chiusura.



## es - Advertencias concernientes a la seguridad

---

Este turbocepillo cumple todas las normas de seguridad vigentes. El uso o manejo indebido puede causar daños a personas y objetos.

¡Lea detenidamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar el turbocepillo por primera vez, a fin de protegerse y evitar el deterioro del aspirador y del cepillo!

¡Conserve las presentes instrucciones de manejo en un lugar adecuado!

### Uso apropiado

► El turbocepillo sólo debe ser usado para aspirar y cepillar superficies secas. No está permitido usarlo en personas o animales. Otros usos y modificaciones del turbocepillo correrán por cuenta y riesgo del usuario y se advierte del riesgo que pueden entrañar. No podrán reclamarse al fabricante los daños y perjuicios ocasionados por el uso inadecuado o indebido, así como por el manejo incorrecto del aspirador.

### Niños en casa

► ¡Mantenga a los niños alejados del turbocepillo mientras esté aspirando con el mismo! Los niños podrían introducir la mano en el cepillo cilíndrico en funcionamiento y lesionarse.

### Seguridad técnica

► Después del uso y antes de limpiar o realizar cualquier trabajo de mantenimiento, desconecte el aspirador y desenchufe la clavija.

► ¡Nunca sumerja el aparato en agua! Límpielo con un paño seco o ligeramente húmedo. ¡La humedad en el interior del aparato podría dar lugar a descargas eléctricas!

### Manejo

► ¡No introduzca nunca la mano en el cepillo cilíndrico mientras esté funcionando! Vd. podría lesionarse.

## es - Advertencias concernientes a la seguridad

---

- ▶ ¡No aspire con el turbocepillo cerca de la cabeza! Los cabellos largos podrían ser aspirados y enrollados en el cepillo cilíndrico.
- ▶ ¡No acerque el turbocepillo a objetos como cortinas, prendas de vestir o bufandas! El aparato las podría aspirar y enrollar.
- ▶ ¡Por principio, desconecte el aspirador inmediatamente en los descansos, a fin de evitar cualquier riesgo!
- ▶ ¡No aspire sustancias o gases explosivos o fácilmente inflamables y no aspire en lugares donde se almacenen este tipo de sustancias!
- ▶ ¡No aspire superficies donde exista el riesgo de aspirar o enrollar objetos!
- ▶ ¡No aspire líquidos ni suciedad húmeda! La humedad puede dar lugar a considerables perturbaciones en el funcionamiento del turbocepillo y del aspirador! Asimismo puede anular la protección contra descargas eléctricas. Después de la limpieza húmeda de las superficies, cerciórese de que estén completamente secas antes de pasar el aspirador.
- ▶ ¡No aspire objetos pesados, duros o con cantos cortantes, ya que el turbocepillo y el aspirador se podrían obstruir y sufrir desperfectos!
- ▶ ¡No aspire ascuas o cenizas sin apagar! El aspirador y el turbocepillo podrían inflamarse!

### **Desestimación**

- ▶ Lleve el turbocepillo a un punto de recogida selectiva para su desecho.

El fabricante no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las "Advertencias concernientes a la seguridad".

## Propiedades del turbocepillo

El turbocepillo es accionado por la corriente de aspiración del aspirador. La rotación del cepillo cilíndrico permite una óptima recogida de hilos, pelos y pelusa.

Cuatro rodillos mantienen el turbocepillo a una distancia de 1,5 mm del suelo.

## Recomendaciones de uso

El turbocepillo es especialmente adecuado para aspirar revestimientos del suelo textiles de pelo corto.

Para limpiar suelos duros recomendamos que utilice la tobera universal o - si dispusiera de él - el cepillo para pavimentos lisos.

Recomendamos que consulte primero las instrucciones de limpieza y conservación del fabricante de su revestimiento de suelo.

## Con el turbocepillo no se deben limpiar:

- Pavimentos que presenten fuertes texturas y superficies desiguales. El cepillo podría entrar en contacto con el suelo y dañarlo.
- Alfombras valiosas, hechas a mano, como alfombras bereberes, persas, etc. así como alfombras o moquetas de pelo muy largo, ya que es posible que se rompan y se desprendan hilos.

## Manejo del turbocepillo

- Al aspirar, guíe el turbocepillo lentamente hacia delante y hacia atrás, con el fin de lograr un óptimo efecto de aspiración.

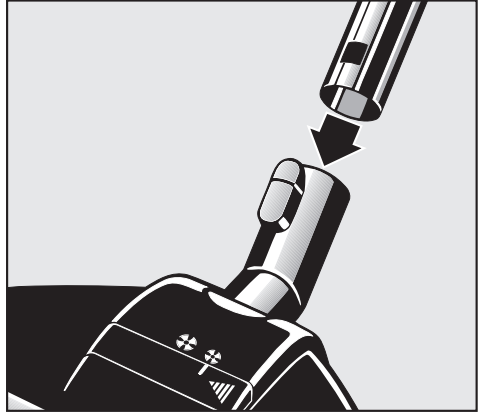
Puede cepillar los flecos de las alfombras pasando el turbocepillo por los flecos desde la alfombra hacia el pavimento.

## Colocación del turbocepillo

### Modelo STB 205

Este turbocepillo está diseñado para aspiradores Miele.

- Coloque el turbocepillo en el tubo aspirador en lugar de la tobera universal, hasta que encaje con el seguro bloqueador.



### Modelo STB 201 Vario

Este turbocepillo dispone de un tubo de conexión regulable, por lo que se le puede acoplar a tubos aspiradores de un diámetro de entre 30 y 38 mm. Sin embargo, utilice el turbocepillo sólo en combinación con aspiradores potentes.

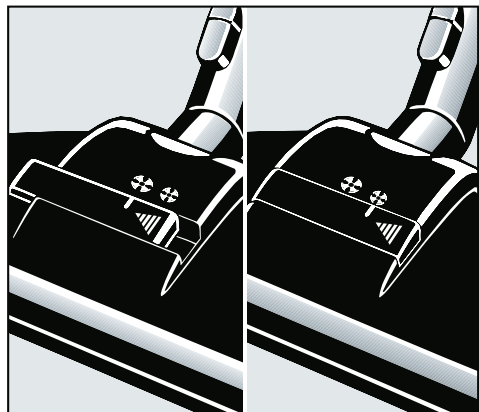
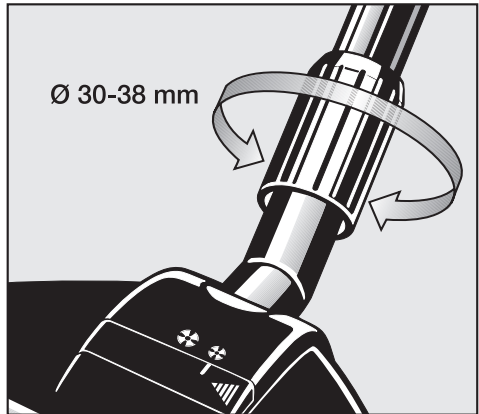
### Abertura de la válvula reguladora de potencia

El turbocepillo es accionado por el aire aspirado por el aspirador. En alfombras tupidas, el número de revoluciones del turbocepillo se puede reducir, dado que los hilos de la alfombra tapan la boquilla de aspiración y no dejan pasar la suficiente corriente de aire. En tal caso, el efecto de cepillado puede no ser satisfactorio.

- En tales casos, abra la válvula reguladora de potencia (parte izquierda de la figura).

En todos los demás casos, la válvula reguladora de potencia debe mantenerse cerrada para que actúe toda la potencia de aspiración del aparato sobre el suelo.

- Cierre la válvula reguladora de potencia (parte derecha de la figura).

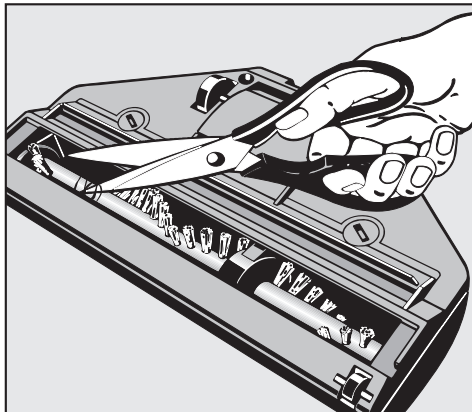


## es - Mantenimiento

⚠ Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en el turbocepillo, desconecte el aspirador y desenchufe la clavija.

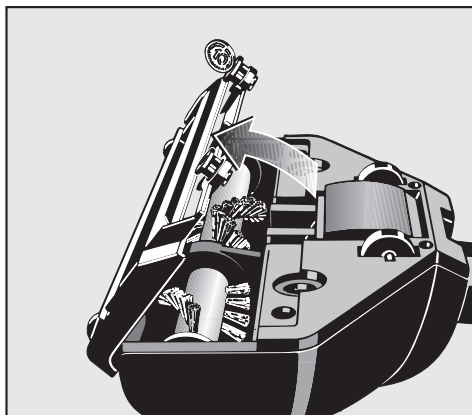
### Eliminación de hilos y pelos

- Corte los hilos y pelos que se hayan enrollado en el cepillo cilíndrico con unas tijeras. Los restos se aspiran posteriormente con el aspirador.

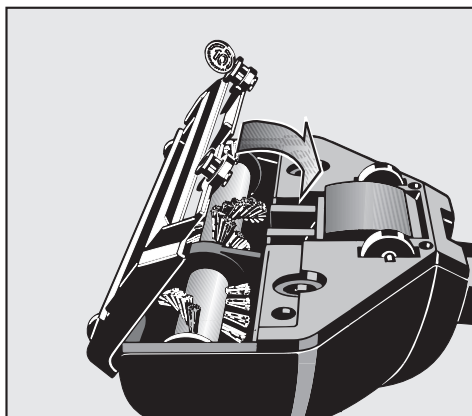


En caso de suciedad tenaz u obstrucciones Vd. puede abrir el cepillo. De este modo puede eliminar con facilidad los objetos grandes que se hayan aspirado.

- Desatornille los dos tornillos de cierre con la ayuda de una moneda y retire la tapa del rodillo.
- Elimine la suciedad del interior del cepillo y del rodillo.



- Coloque la tapa de nuevo y ciérrela.
- Apriete los tornillos de cierre.





A escova manual Turbo corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode provocar danos em pessoas e objectos.

Leia as instruções de utilização antes de iniciar o funcionamento com a escova.

Desta forma podem ser evitados erros de utilização e possíveis avarias. Guarde o livro de instruções.

### **Utilização adequada**

▶ A escova turbo só deve ser utilizada a nível doméstico para aspirar superfícies secas. A escova turbo não deve ser utilizada em pessoas e animais.

Outro tipo de utilização é feito por conta e risco do utilizador e poderá ser perigoso.

O fabricante não pode ser responsabilizado por eventuais avarias que tenham sido provocadas por utilização inadequada do aparelho.

### **Crianças**

▶ Não permita que crianças toquem na escova enquanto estiver a funcionar. Perigo de ferimentos.

### **Segurança técnica**

▶ Antes de efectuar trabalhos de limpeza e manutenção desligue a ficha do aspirador da tomada.

▶ Não mergulhe a escova em água e utilize sempre um pano seco para a limpar. A humidade pode provocar choque eléctrico.

### **Utilização**

▶ Não toque no rolo da escova quando estiver em funcionamento. Perigo de ferimentos.

## pt - Medidas de segurança e precauções

---

- ▶ Não utilize a escova em funcionamento perto da cabeça. Cabelos compridos podem ser aspirados e enrolados.
- ▶ Ao aspirar mantenha certas peças como por exemplo cortinados, vestuário, lençóis etc. bem distantes da escova porque podem ser sugadas e enroladas.
- ▶ Não aspire produtos de inflamação fácil, explosivos ou gases. Não aspire igualmente o local onde estes produtos estão armazenados.
- ▶ Não aspire zonas em que exista perigo de serem sugadas ou enroladas.
- ▶ Nunca aspire água ou sujidade com humidade porque podem causar avarias graves no aspirador e na escova. Além disso a protecção contra o choque eléctrico será afectada. Por isso deixe secar muito bem carpetes e alcatifas, acabadas de lavar, antes de as aspirar.
- ▶ Não aspire objectos pesados, duros ou bicudos porque podem bloquear e danificar o aspirador e a escova.
- ▶ Não aspire carvão ou cinza quente, porque pode provocar incêndio no aspirador e na escova.

### Cuidados

- ▶ Quando se desfizer da escova entregue-a no local adequado para ser reciclada.

O fabricante não pode ser responsabilizado por danos ou avarias que sejam provocadas por utilização inadequada do aparelho e o não cumprimento do indicado no livro de instruções.

## Características da escova turbo

A escova turbo é accionada através da corrente de sucção do aspirador. A rotação do rolo da escova intensifica a recolha de linhas, cabelos e pelos. Os quatro rodízios mantêm a escova a 1,5 mm de distância do chão.

## Conselho

A escova turbo é especialmente adequada para aspirar tapetes de pelo curto.

Para aspirar o chão o mais adequado será utilize a escova de aspiração ou a escova para pavimentos lisos ou parqué.

Mas em primeiro lugar deve seguir as indicações de limpeza e manutenção indicadas pelo fabricante do material que vai ser aspirado.

## Com a escova turbo não deve aspirar

- chão irregular. A escova pode entrar em contacto com o chão e ficar danificada.
- tapetes valioso, feitos à mão, como por ex. carpetes Persas etc. assim como tapetes e alcatifas de pelo muito alto. Existe perigo dos fios serem puxados.

## Utilização da escova turbo

- Conduza a escova turbo devagar sobre tapetes e alcatifas, movimentando-a para a frente e para trás, assim irá obter melhores resultados.

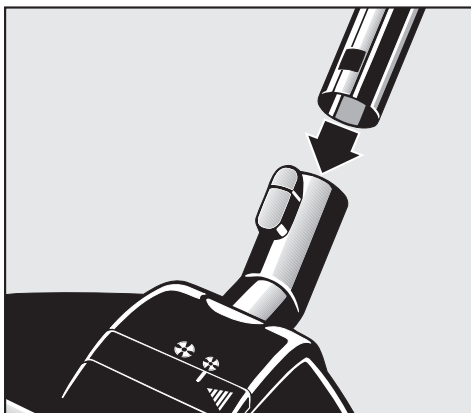
Para que as franjas dos tapetes fiquem lisas, conduza a escova desde o centro do tapete até às extremidades.

### Encaixar a escova turbo

#### Modelo STB 205

Esta escova turbo combina com os aspiradores Miele.

- Encaixe a escova turbo no tubo de aspiração até sentir o bloqueio.



#### Modelo STB 201 Vario

Esta escova turbo tem um canhão de ligação regulável. Podendo, por isso ser utilizada em tubos com 30 a 38 mm de diâmetro. Utilize a escova turbo somente em aspiradores de potência elevada.

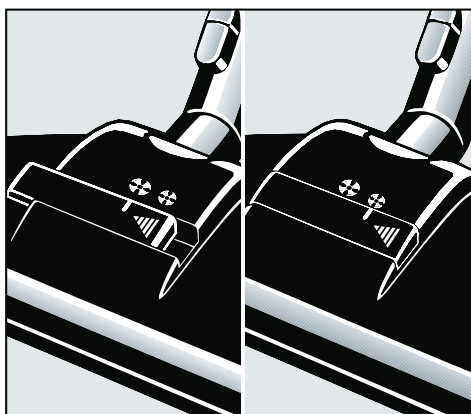
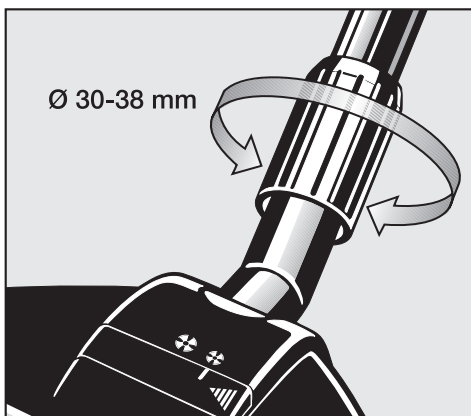
### Abrir o regulador de ar


A escova turbo é accionada através da corrente de sucção do aspirador. No caso de tapetes de pelo alto as rotações da escova podem baixar se o bocal de aspiração fica tapado pelos de forma que a corrente de sucção não passa devidamente e o efeito desejado poderá não ser obtido.

- Neste caso abra o regulador de ar (figura da esquerda).

Em todos os outros casos deve manter o regulador de ar fechado para que a potência de sucção do aspirador actue.

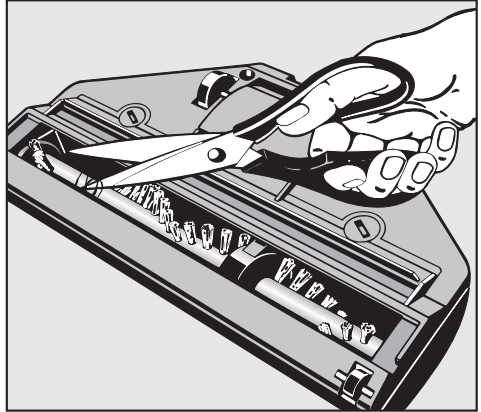
- Fechar o regulador de ar (figura da direita).



 Desligue sempre o aspirador quando efectuar trabalhos de reparação ou manutenção na escova turbo e retire a ficha da tomada.

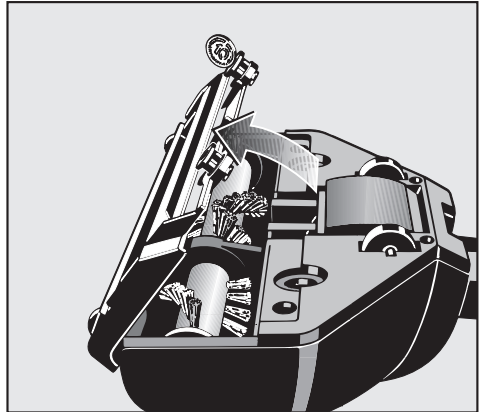
## Retirar linhas e cabelos

- Cabelos ou linhas que eventualmente se enrolem na escova circular devem ser cortados com uma tesoura. Após voltar a ligar o aspirador os cabelos ou linhas serão aspirados automaticamente.

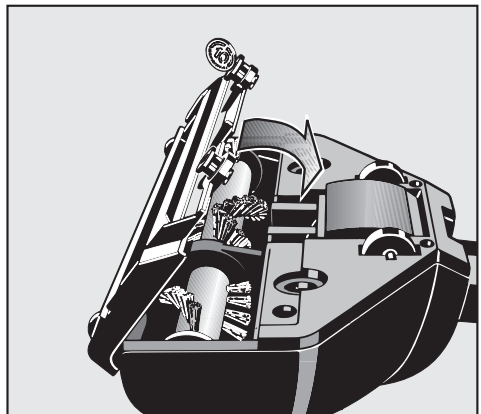


No caso de sujidade mais renitente ou bloqueio pode abrir a tampa de protecção da escova. Assim será mais fácil limpar e retirar a sujidade que eventualmente esteja a provocar obstrução.

- Utilize uma moeda para retirar os parafusos situados do lado direito e esquerdo e desmonte a tampa de resguardo.
- Limpe a escova e a sujidade que possa existir na cavidade onde está montada a escova circular.



- Volte a colocar a tampa e feche-a.
- Aperte bem os parafusos.



## ει - Υποδείξεις ασφαλείας

---

Η βούρτσα Turbo ανταποκρίνεται πλήρως στις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας. Καμιά φορά όμως, η απρόσεκτη χρήση της μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο χειριστή αλλά και στη συσκευή.

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη βούρτσα Turbo! Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας αλλά και τη σκούπα ή τη βούρτσα από οποιαδήποτε βλάβη. Φυλάξτε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης.

### **Σωστή χρησιμοποίηση**

▶ Η βούρτσα Turbo επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον καθαρισμό στεγνών επιφανειών. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα.

Για οποιαδήποτε άλλη χρήση, τυχόν τροποποιήσεις ή αλλαγές πάνω στη βούρτσα Turbo, πλήρη ευθύνη φέρει ο χειριστής και πιθανώς μια διαφορετική χρήση της συσκευής να είναι επικίνδυνη και για τον ίδιο.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από λανθασμένο χειρισμό της συσκευής.

### **Για μικρά παιδιά**

▶ Χωρίς επίβλεψη, δεν επιτρέπεται στα παιδιά να χρησιμοποιούν τη βούρτσα Turbo. Μπορεί να αγγίξουν τον περιστρεφόμενο κύλινδρο της βούρτσας και να τραυματισθούν.

### **Τεχνική ασφάλεια**

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας μετά τη χρήση της και πριν από κάθε καθαρισμό ή συντήρηση. Βγάζετε το φιν από την πρίζα.

► Καθαρίζετε πάντα τη βούρτσα Turbo με ένα στεγνό ή ελαφρά υγρό πανί. Μην τη βυθίζετε ποτέ μέσα σε νερό. Αν παραμείνει υγρασία μέσα στη συσκευή, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

### **Χειρισμός**

► Μην ακουμπάτε κατά τη λειτουργία τον κύλινδρο της βούρτσας. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

► Μην σκουπίζετε ποτέ με τη βούρτσα Turbo κοντά στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τα μακριά μαλλιά να αναρροφηθούν και να μπερδευτούν!

► Μην πλησιάζετε ποτέ με τη βούρτσα Turbo κουρτίνες, φορέματα ή κασκόλ. Αυτού του είδους υφάσματα μπορεί να αναρροφηθούν και να μπερδευτούν!

► Σε τυχόν διαλείμματα κατά τον καθαρισμό, διακόπτετε πάντα τη λειτουργία της σκούπας, για να αποφύγετε οποιονδήποτε κίνδυνο.

► Μην πλησιάζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά, όπως π.χ. γκάζι, γιατί μπορεί με την αναρρόφησή τους να εκραγούν και να προκαλέσουν τραυματισμούς.

► Μην σκουπίζετε ποτέ σε επιφάνειες, οι οποίες εύκολα μπορεί να αναρροφηθούν ή να μπερδευτούν στο εσωτερικό της βούρτσας.

► Μην σκουπίζετε ή απορροφάτε νερά με τη βούρτσα, γιατί ενδέχεται αφενός μεν να προκληθούν σοβαρές βλάβες στη βούρτσα Turbo και στη σκούπα και αφετέρου να μειωθεί η ασφάλεια που έχουν για προστασία από ηλεκτροπληξία! Γιαυτό το λόγο δεν πρέπει να σκουπίζετε φρεσκοπλυμένα χαλιά, που δεν έχουν ακόμη στεγνώσει.

## **ει - Υποδείξεις ασφαλείας**

---

▶ Προσέξτε να μην αναρροφηθούν βαριά, σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα. Μπορεί να προκαλέσουν μπλοκάρισμα και βλάβες στη βούρτσα Turbo και στη σκούπα!

▶ Μην επιχειρήσετε την αναρρόφηση από στάχτη και κάρβουνα, που πιθανώς να μην έχουν σβήσει τελείως, γιατί μπορεί η βούρτσα Turbo και η σκούπα να πιάσουν φωτιά!

### **Για τις παλιές συσκευές**

▶ Φροντίστε να παραδώσετε την παλιά σας βούρτσα Turbo στον αρμόδιο φορέα αποκομιδής απορριμμάτων.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιές που έχουν προκύψει από αδιαφορία του χειριστή να τηρεί με ακρίβεια τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας.



### Ιδιότητες της βούρτσας Turbo

Η βούρτσα Turbo κινείται με το ρεύμα αναρρόφησης της ηλεκτρικής σας σκούπας.

Η περιστροφική κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας εντείνει τον καθαρισμό σε βάθος κλωστών, μαλλιών και χνουδιών.

Τέσσερα ροδάκια κρατάνε τη βούρτσα Turbo σε μια απόσταση 1,5 χιλιοστού από το δάπεδο.

### Κατάλληλες επιφάνειες καθαρισμού

Η βούρτσα Turbo είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για τον καθαρισμό μοκέτας δαπέδου και χαλιών με κοντό πέλος.

Για τον καθαρισμό σκληρών δαπέδων καταλληλότερο είναι το πέλμα δαπέδου και - αν υπάρχει - μια βούρτσα δαπέδου.

Σημαντικό όμως είναι να λάβετε πρώτα σοβαρά υπόψη σας τις οδηγίες περιποίησης και καθαρισμού που συνιστά ο κατασκευαστής της μοκέτας δαπέδου ή του χαλιού.

### Δεν επιτρέπεται να καθαρίσετε με τη βούρτσα Turbo:

- Έντονα σαγρέ ή ανώμαλα δάπεδα. Η βούρτσα μπορεί να έρθει σε επαφή με το δάπεδο και να του προκαλέσει ζημιά.
- Ύψηλης ποιότητας, χειροποίητα χαλιά, π.χ. περσικά, μπέρμπερ κ.λ.π. όπως επίσης χαλιά και μοκέτες με πολύ μακρύ πέλος. Υπάρχει κίνδυνος να τραβηχτούν κομμάτια από το νήμα των χαλιών.

### Χρήση της βούρτσας Turbo

- Κατά τον καθαρισμό, κατευθύνετε τη βούρτσα Turbo σιγά σιγά προς τα εμπρός και προς τα πίσω. Έτσι επιτυγχάνετε το καλύτερο αποτέλεσμα.

Τα κρόσσια των χαλιών στρώνουν, όταν περνάτε τη βούρτσα Turbo από πάνω τους με κατεύθυνση πάντα από το χαλί προς το δάπεδο.

# ει - Χειρισμός

## Τοποθέτηση βούρτσας Turbo

### Μοντέλο STB 205

Αυτή η βούρτσα Turbo είναι ειδικά κατασκευασμένη για συνδυασμό με μια σκούπα Miele.

- Τοποθετείτε τη βούρτσα Turbo στην άκρη του σωλήνα, στη θέση που θα τοποθετούσατε το πέλμα δαπέδου. Βεβαιωθείτε ότι η εγκοπή υποδοχής έχει ασφαλίσει.

### Μοντέλο STB 201 Vario

Αυτή η βούρτσα Turbo έχει μια ρυθμιζόμενη υποδοχή σύνδεσης. Έτσι μπορεί να συνδυαστεί με σωλήνες διαμέτρου από 30 ως 38 χιλστ. Χρησιμοποιείτε όμως τη βούρτσα Turbo μόνο με σκούπες ισχυρής αναρρόφησης.

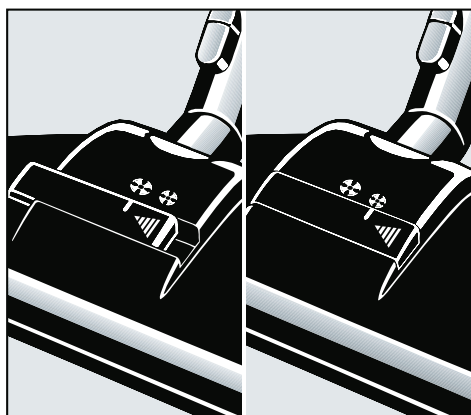
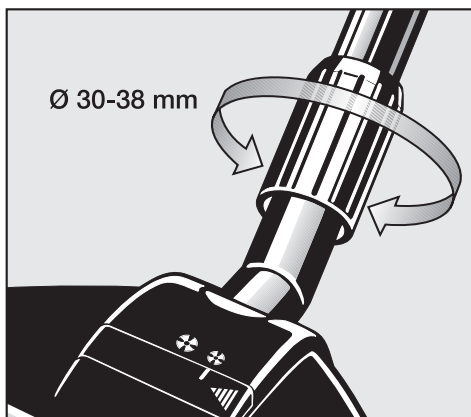
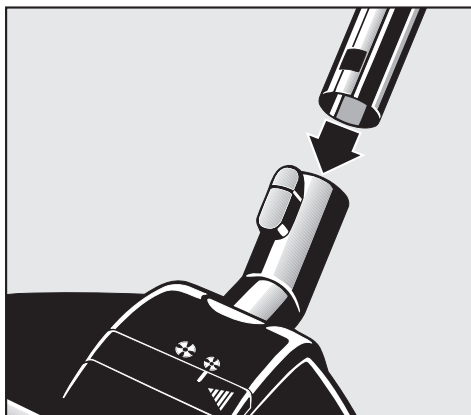
## Ρύθμιση της βαλβίδας αέρα

Η βούρτσα Turbo κινείται με το ρεύμα αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Σε χαλιά με πυκνή ύφανση, μπορεί να μειωθεί ο αριθμός στροφών της βούρτσας Turbo, γιατί το στόμιο αναρρόφησης περιβάλλεται τόσο ασφικτικά από το πέλος του χαλιού, ώστε να εμποδίζεται το ρεύμα αναρρόφησης. Το αποτέλεσμα τότε δεν θα είναι ικανοποιητικό.

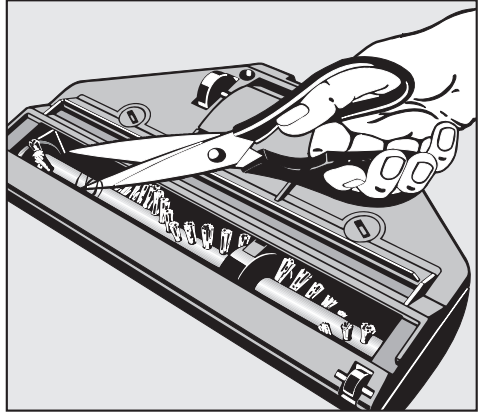
- Σε αυτή την περίπτωση ανοίγετε τη συρόμενη βαλβίδα αέρα (αριστερό τμήμα εικόνας).

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις θα πρέπει η βαλβίδα αυτή να παραμένει κλειστή, για να αποδίδει σωστά η ισχύς αναρρόφησης πάνω στα δάπεδα.

- Κλείνετε τη βαλβίδα αέρα (δεξιό τμήμα εικόνας).



**⚠** Διακόπτετε πάντα τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας, πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης της βούρτσας Turbo.

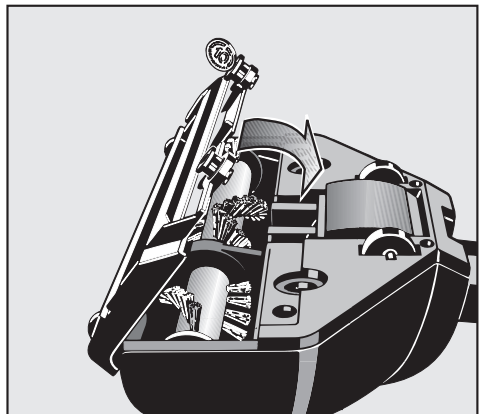
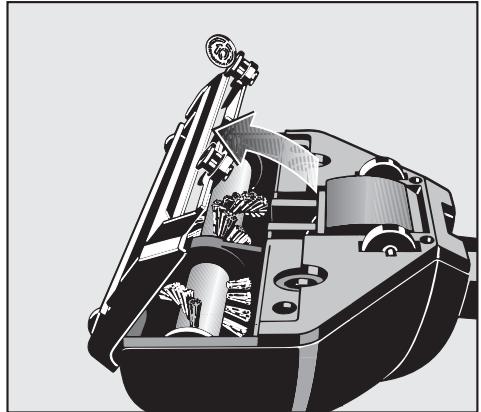


## Απομάκρυνση κλωστών και μαλλιών

- Κόβετε με ένα ψαλίδι κλωστές και μαλλιά που έχουν τυλιχτεί στον κύλινδρο της βούρτσας. Τα υπολείμματα θα αναρροφηθούν στη συνέχεια από την ηλεκτρική σκούπα.

Για σκληρότερους ρύπους που προκαλούν και μπλοκάρισμα στο εσωτερικό της βούρτσας Turbo, μπορείτε να την ανοίξετε. Έτσι μπορείτε να αφαιρέσετε ευκολότερα τυχόν μεγαλύτερα σκουπίδια που έχουν αναρροφηθεί.

- Ξεβιδώνετε τις δύο βίδες ασφαλείας με ένα κέρμα και αφαιρείτε το καπάκι του κυλίνδρου.
- Απομακρύνετε όλα τα σκουπίδια ή αντικείμενα που έχουν κολλήσει στον κύλινδρο και γύρω από αυτόν.
- Τοποθετείτε το καπάκι του κυλίνδρου και το κλείνετε.
- Σφίγγετε τις βίδες ασφαλείας.



## da - Råd om sikkerhed og advarsler

---

Denne turbobørste opfylder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. U hensigtsmæssig brug kan dog forårsage skader på personer og genstande.

Læs brugsanvisningen nøje, før De tager turbobørsten i brug! Derved beskytter De Dem selv, og skader på støvsugeren og børsten undgås.

Opbevar venligst denne brugsanvisning.

### Retningslinier for brug af turbobørsten

▶ Turbobørsten må kun bruges til støvsugning og børstning af tørre flader. Personer eller dyr må ikke støvsuges eller børstes med turbobørsten. Anden anvendelse og ændringer af turbobørsten sker på eget ansvar og kan være farlig.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der er opstået, fordi turbobørsten er blevet brugt til andre formål, end den er bestemt til, eller på grund af fejlbetjening.

### Børn i nærheden

▶ Sørg for at holde børn væk fra turbobørsten, mens De støvsuger, så de ikke tager fat i den roterende børstevalse og kommer til skade!

### Teknisk sikkerhed

▶ Efter brug og før rengøring/vedligeholdelse af støvsugeren skal den altid slukkes, og stikket skal trækkes ud.

▶ Turbobørsten må kun rengøres med en tør eller let fugtig klud. Den må aldrig komme i vand. Fugt i turbobørsten kan forårsage elektrisk stød!

### Brug

▶ Tag ikke fat i børstevalsen, mens støvsugeren er tændt! De kan komme til skade derved!

## da - Råd om sikkerhed og advarsler

---

- ▶ Turbobørsten må ikke komme i nærheden af hovedet, når støvsugeren er tændt! Langt hår kan suges ind og blive viklet om valsen.
- ▶ Sørg for at holde f.eks. gardiner, tøjstykker og tørklæder væk fra turbobørsten! Ellers kan de blive suget ind og viklet omkring valsen.
- ▶ Sluk straks for støvsugeren, når De holder pause, for at undgå skader!
- ▶ Sug aldrig letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser op, og anvend ikke støvsugeren på steder, hvor sådanne stoffer opbevares!
- ▶ Støvsug aldrig på genstande, hvor der er risiko for, at trævler el.lign. kan suges ind og vikles op!
- ▶ Sug aldrig væsker eller fugtigt snavs op! Det kan medføre betydelige funktionsforstyrrelser på turbobørsten og støvsugeren. Desuden nedsættes beskyttelsen mod elektrisk stød. Lad rensede eller vaskede flader blive helt tørre, inden de støvsuges.
- ▶ Sug aldrig tunge, hårde eller skarpe genstande op! Disse kan blokere og beskadige turbobørsten og støvsugeren.
- ▶ Sug aldrig glødende aske eller kul op - heller ikke aske eller kul, der tilsyneladende er gået ud! Turbobørsten og støvsugeren kan bryde i brand.

### **Bortskaffelse af turbobørsten**

- ▶ Aflever turbobørsten på Deres genbrugsstation.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af ovenstående råd om sikkerhed og advarsler.

### Turbobørstens egenskaber

Turbobørsten drives af støvsugerens sugestrøm.

Børstevalsens rotation intensiverer optagelsen af tråde, hår og fnug.

Fire hjul holder turbobørsten i en afstand af 1,5 mm fra gulvet.

### Anbefalet anvendelse

Turbobørsten er velegnet til støvsugning af kortluvede tæppebelægninger.

Til støvsugning af hårde gulvbelægninger er gulvmundstykket eller gulvbørsten - hvis De har en sådan - bedre egnet.

Man skal dog først og fremmest overholde rengørings- og plejeanvisningerne fra producenten af gulvbelægningen.

### Følgende må ikke støvsuges med turbobørsten:

- Gulvbelægninger med kraftig struktur og meget ujævne gulve. Ellers kan børsten få kontakt med gulvet og beskadige det.
- Ægte tæpper samt meget langluvede tæpper. Turbobørsten kan trække tråde ud.

### Anvendelse af turbobørsten

- Før turbobørsten langsomt frem og tilbage på tæpperne. Herved opnås det bedste resultat.

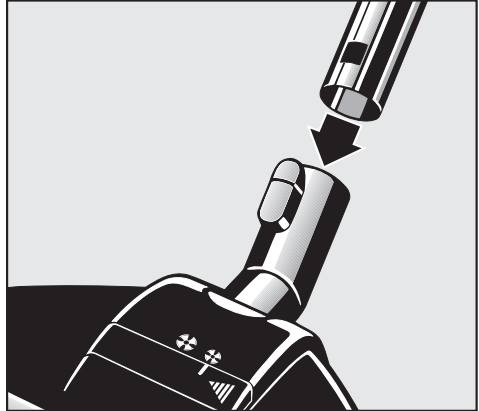
Tæppefrynser børstes glatte, ved at turbobørsten føres hen over frynserne fra tæppet og ud mod gulvet.

## Turbobørsten sættes på

### Model STB 205

Denne turbobørste er beregnet til brug sammen med Miele støvsugere.

- Sæt turbobørsten på støvsugerrøret i stedet for gulvmundstykket. Man skal kunne høre, at den låses fast.



### Model STB 201 Vario

Denne turbobørste har en indstillelig tilslutningsstuds. Den passer derfor på støvsugerrør med en diameter på 30 - 38 mm. Turbobørsten bør dog kun bruges sammen med kraftige støvsugere.

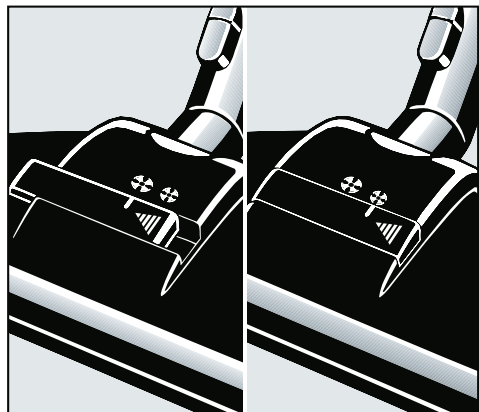
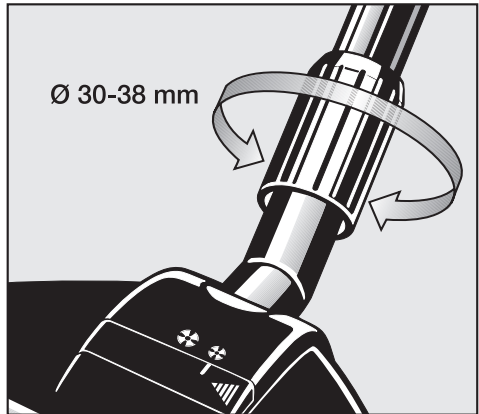
## Åbning af ventil til finindstilling af sugestyrken

Turbobørsten drives af støvsugerens sugestrøm. Ved tæt vævede tæpper kan turbobørstens omdrejningshastighed falde, fordi mundstykket bliver suget så fast til tæppeløven, at der ikke kommer nogen luftstrøm gennem turbobørsten. Børsteeffekten vil da måske være utilfredsstillende.


- I dette tilfælde åbnes ventilen til finindstilling af sugestyrken (se illustration til venstre).

Ellers skal ventilen altid være lukket, så man får gavn af støvsugerens fulde sugekraft.

- Luk ventilen til indstilling af sugestyrken (se illustration til højre).

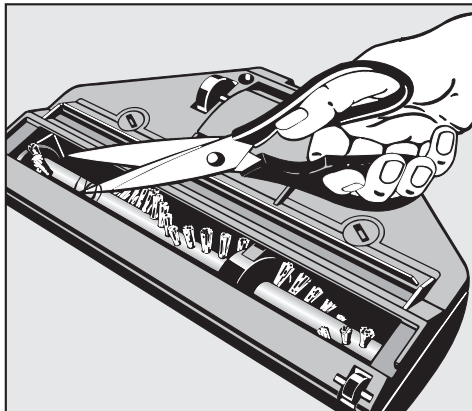


## da - Vedligeholdelse

 Sluk altid støvsugeren før rengøring/vedligeholdelse af turbobørsten og træk stikket ud.

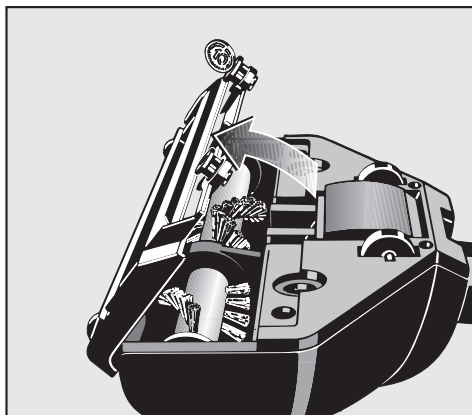
### Tråde og hår fjernes

- Tråde og hår, der har viklet sig rundt om børstevalsen, klippes over med en saks og suges derefter op med støvsugeren.

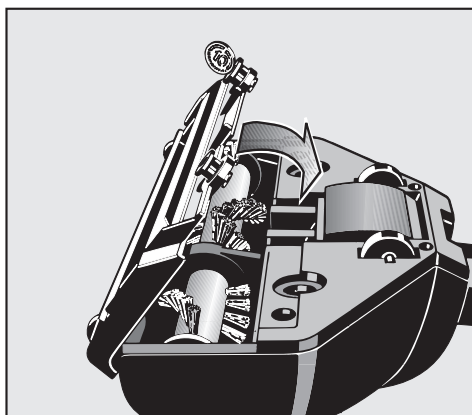


Ved hårdnakket snavs eller tilstoppelse i turbobørsten kan denne åbnes. Eventuelle større genstande, der er suget ind i børsten, kan herefter let fjernes.

- Skru de to skruer løs med en mønt og tag valseafdækningen af.
- Snavs og fastsiddende genstande fjernes fra rummet til børstevalsen og fra selve børstevalsen.



- Sæt valseafdækningen på og luk denne.
- Skru skruerne fast.





Denne turbobørsten oppfyller de påbudte sikkerhetskrav. Ukyndig bruk kan likevel føre til skader på personer og gjenstander.

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du begynner å bruke turbobørsten! Da beskytter du deg selv og unngår skader på støvsugeren og børsten.

Ta vare på bruksanvisningen!

### **Forskriftsmessig bruk**

▶ Turbobørsten må bare brukes til støvsuging og børsting av tørre gulv. Mennesker eller dyr må ikke støvsuges eller børstes med turbobørsten.

Andre bruksmåter, ombygginger og forandringer av turbobørsten skjer på egen risiko og kan være farlig.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes annen bruk enn turbobørsten er bestemt for, eller feil betjening.

### **Barn i nærheten**

▶ Hold barn unna turbobørsten mens du støvsuger med den. Barn kan ta i den roterende børstevalsen og skade seg.

### **Teknisk sikkerhet**

▶ Slå alltid av støvsugeren etter bruk og før rengjøring/vedlikehold. Trekk ut støpselet.

▶ Turbobørsten må ikke dyppes i vann. Rengjør den bare med tørr eller litt fuktig klut. Fuktighet i turbobørsten innebærer fare for elektrisk støt!

## no - Sikkerhetsregler

---

### Bruk

- ▶ Ikke ta i børstevalsen mens den går rundt. Fare for skade!.
- ▶ Ikke støvsug med turbobørsten i nærheten av hodet! Lange hår kan suges inn og bli viklet opp.
- ▶ Hold f.eks. gardiner, klær, sjal osv. unna turbobørsten! De kan suges fast og bli viklet opp.
- ▶ Slå alltid straks av støvsugeren ved pauser i støvsugingen, for å unngå fare!
- ▶ Ikke sug opp lettantennelige eller eksplosive stoffer eller gasser og ikke støvsug på steder hvor slike stoffer oppbevares!
- ▶ Støvsug ikke flater der det er fare for innsuging eller oppvikling!
- ▶ Væsker og fuktig smuss må ikke suges opp! Det kan føre til betydelige funksjonsfeil på turbobørsten og støvsugeren. Dessuten kan beskyttelsen mot elektrisk støt bli redusert. Teppet og teppegulv som er våtrenset eller behandlet med sjampo, må tørke helt før de støvsuges.
- ▶ Ikke sug opp tunge, harde eller skarpe gjenstander! Turbobørsten og støvsugeren kan blokkeres og bli skadet.
- ▶ Glødende eller tilsynelatende sloknet aske eller kull må ikke suges opp! Turbobørsten og støvsugeren kan begynne å brenne.

### Kassering

- ▶ Kast turbobørsten på en forsvarlig, miljøvennlig måte.

Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes at sikkerhetsreglene ikke blir fulgt.

## Turbobørstens egenskaper

Turbobørsten drives av støvsugerens luftstrøm.

Børstevalsens rotasjon intensiverer opptaket av tråder, hår og lo.

Fire løpehjul holder turbobørsten i en avstand på 1,5 mm fra gulvet.

## Anbefalt bruk

Turbobørsten er spesielt egnet til støvsuging og børsting av kortflossete tekstilgulvbelegg.

For rengjøring av harde, ømfintlige gulv er gulvmunnstykket eller - hvis den finnes - en gulvbørste bedre egnet.

Følg imidlertid i første rekke gulvbeleggproduzentens anvisninger for rengjøring og stell.

## Turbobørsten skal ikke brukes på

- Sterkt strukturerte eller ujevne gulv. Børsten kan komme i kontakt med gulvet og skade det.
- Kostbare, håndknyttete tepper, f.eks. berbertepper, persiske tepper osv., samt ekstremt langflossete tepper og teppegulv. Det er fare for at tråder kan bli trukket ut.

## Bruk av turbobørsten

- Før turbobørsten langsomt frem og tilbake mens du støvsuger, for å oppnå best sugeeffekt.

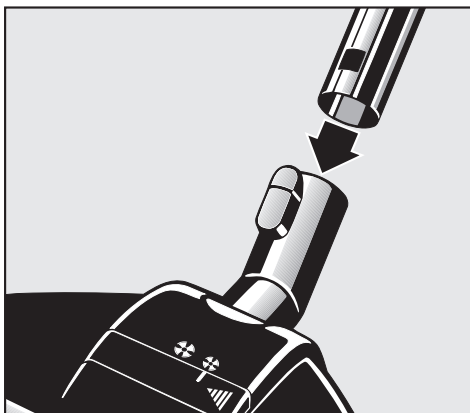
Teppefrynser børstes glatte hvis du trekker turbobørsten over frynsene, alltid fra teppet til gulvet.

### Påsetting av turbobørsten

#### Type STB 205

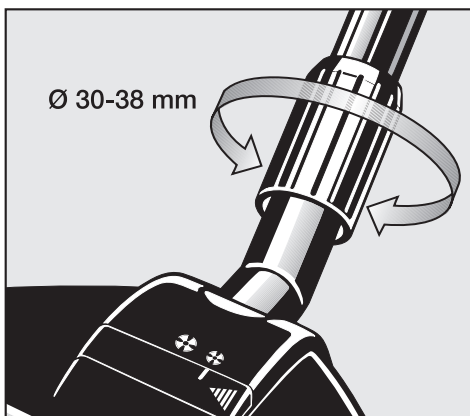
Denne turbobørsten er tilpasset Miele støvsugere.

- Fest turbobørsten i stedet for gulvmunnstykket på sugerøret. Låsen må feste seg.



#### Type STB 201 Vario

Denne turbobørsten har en regulerbar tilkoblingsstuss. Den passer derfor til sugerør med diameter mellom 30 og 38 mm. Bruk likevel turbobørsten bare sammen med kraftige støvsugere.



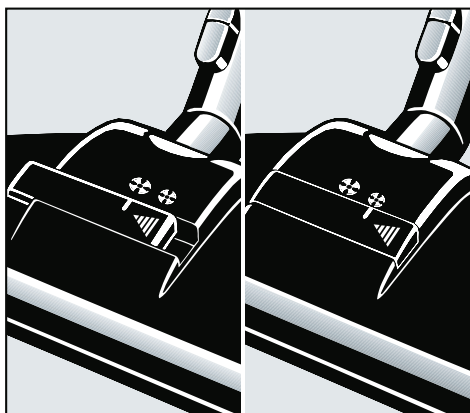
### Åpning av falskluftskyveren


Turbobørsten drives av støvsugerens luftstrøm. For tettvevde tepper kan turbobørstens turtall synke, fordi sugeåpningen er så tett omsluttet av teppefloss at ingen luftstrøm kan slippe gjennom. Børsteeffekten er da eventuelt ikke tilfredsstillende.

- Åpne i dette tilfellet falskluftskyveren (venstre bildeutsnitt).

I alle andre tilfeller bør falskluftskyveren være lukket, for at støvsugerens fulle sugekraft skal virke på gulvet.

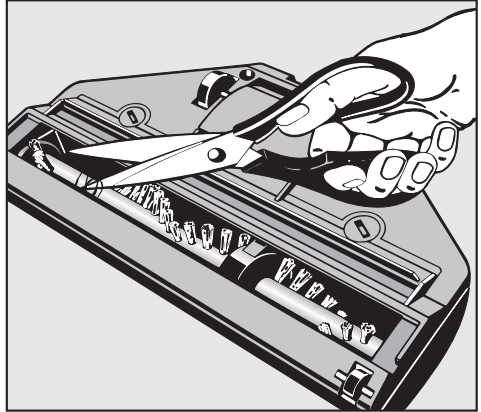
- Lukk falskluftskyveren (høyre bildeutsnitt).



 Slå av støvsugeren før vedlikehold av turbobørsten og trekk ut støpselet.

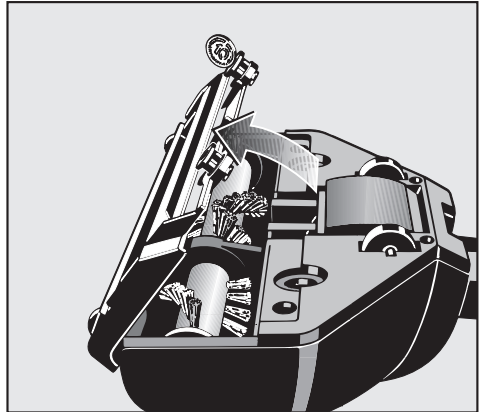
## Fjerning av tråder og hår

- Klipp av tråder og hår som har viklet seg rundt børstevalsen, med en saks. Sug dem opp med støvsugeren.

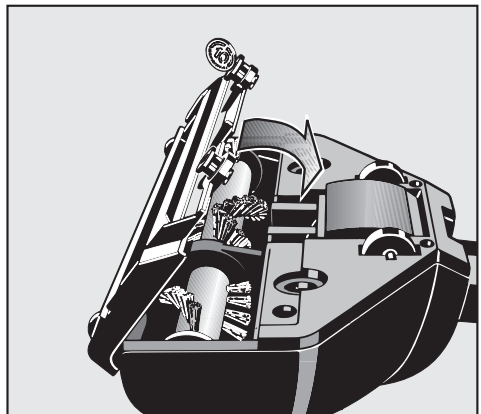


Ved hardnakkert smuss eller tilstoppinger inne i turbobørsten kan du åpne den. Eventuelle større deler er da lette å fjerne.

- Skru løs de to låseskruene med en mynt og ta av valsedekselet.
- Fjern alt smuss som sitter fast, fra valserommet og børstevalsen.



- Sett på valsedekselet og lukk det.
- Skru til låseskruene.



## sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

---

Denna turboborste uppfyller gällande säkerhetskrav. Ett felaktigt bruk kan dock leda till personskador och skador på föremål. Läs bruksanvisningen noga innan turboborsten tas i bruk. Det är viktigt för att undvika olyckor och skador på dammsugaren och på borsten.  
Spara bruksanvisningen.

### Användningsområde

- ▶ Turboborsten får endast användas för dammsugning och borstning av torra ytor.  
Turboborsten får inte användas på människor och djur.  
Andra användningsområden, ombyggnader och ändringar av turboborstens konstruktion sker på egen risk och kan innebära fara.  
Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av att turboborsten har använts på annat sätt än den är avsedd för eller på ett felaktigt sätt.

### Om det finns barn i närheten

- ▶ Se till att barn inte är i närheten vid dammsugning med turboborsten. Barn kan fastna med fingrarna i den roterade borsten och skadas.

### Teknisk säkerhet

- ▶ Stäng alltid av dammsugaren när den har använts och innan rengöring eller underhållsarbeten påbörjas. Dra ut stickproppen
- ▶ Doppa aldrig turboborsten i vatten och rengör den endast med torr eller lätt fuktig trasa. Kommer det in fukt i borsten föreligger risk för elektrisk stöt. Säkerhetsanvisningar och varningar

### Användning

- ▶ Rör inte den roterande borsten! Risk för skador!

## sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

---

- ▶ Dammsug inte med turboborsten i närheten av huvudet. Långt hår kan sugas in och fastna.
- ▶ Håll gardiner, kläder, schalar etc borta från turboborsten! De kan sugas in i dammsugaren eller lindas in i borsten.
- ▶ Stäng alltid av dammsugaren under en dammsugningspaus för att undvika olyckor.
- ▶ Dammsug aldrig lättantändliga/ brännbara vätskor eller gaser och dammsug inte på platser där sådana ämnen kan finnas.
- ▶ Dammsug inte ytor där det finns risk att något föremål sugas in i dammsugaren eller lindas upp på turboborsten!
- ▶ Dammsug inte vätskor eller fuktig smuts! Detta kan medföra avsevärda funktionsstörningar på turboborsten. Dessutom kan skyddet mot elektriska stötar försämrats. Låt våta eller schamponerade mattor torka helt innan de dammsugs.
- ▶ Dammsug inga tunga, hårda eller skarpkantade föremål! Turbo borsten och dammsugaren kan blockeras och skadas.
- ▶ Dammsug inte glödande aska eller kol! Turboborsten och dammsugaren kan fatta eld.

### **Att tänka på vid hantering av uttjänad turboborste**

- ▶ Lämna in turboborsten för återvinning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstått på grund av att säkerhetsanvisningarna och varningarna inte har följts.

## sv - Användning

---

### Turboborstens egenskaper

Turboborsten drivs av dammsugarens luftström.

Borstvalsens rotation ökar upptaget av hårstrån och damm.

Fyra löphjul håller turboborsten på 1,5 mm avstånd från golvet.

### Rekommenderad användning

Turboborsten lämpar sig särskilt bra för dammsugning av mattor och heltäckningsmattor med kort lugg.

För dammsugning av hårda golv lämpar sig golvmunstycket eller - om sådan finns - en golvborste.

Beakta i första hand rengörings- och skötselansvisningarna från tillverkaren av de ytor som skall dammsugas.

### Turboborsten lämpar sig inte för:

- Dammsugning av golv med grovt strukturmönster eller ojämna golv. Turboborsten kan komma i kontakt med golvet som kan skadas.
- Äkta, handknutna mattor och mattor med extremt lång lugg skall inte heller dammsugas med turboborsten! Risken finns annars att trådarna dras ut.

### Användning av turboborsten

- Dra turboborsten långsamt fram och tillbaka på mattan för att uppnå bästa resultat.

Mattfransar borstas släta genom att turboborsten dras över fransarna i riktning från mattan mot golvet.

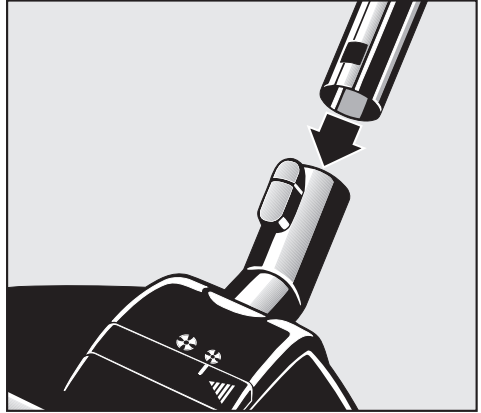


## Fastsättning av turboborsten

### Modell STB 205

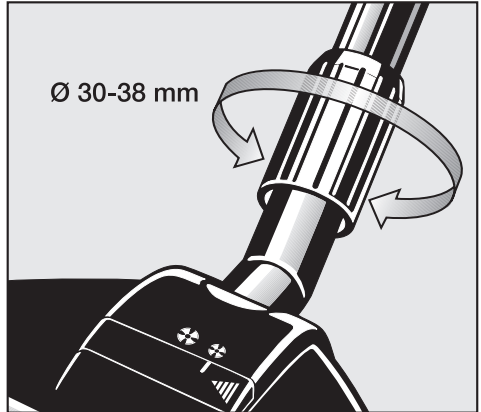
Den här turboborsten är avsedd för Miele's dammsugare.

- Skjut in turboborsten på sugröret istället för golvmunstycket. Låset måste snäppa fast.



### Modell STB 201 Vario

Turboborsten har en justerbar anslutningsstuds. Den passar till alla sugrör med en diameter på mellan 30 och 38 mm. Använd bara turboborsten tillsammans med dammsugare med hög sugeffekt.



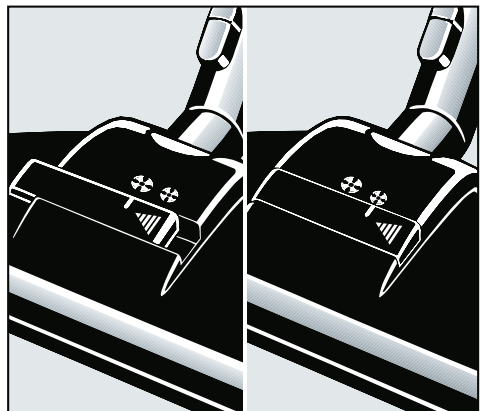
## Öppning av luftreglaget

Turboborsten drivs av dammsugarens luftström. Vid tjockt vävda mattor med lång lugg kan varvtalet på turboborsten sjunka genom att sugmunstycket omsluts alltför tätt av mattluggen. Ovanstående på mattan blir därigenom inte helt ren.


- Öppna luftreglaget (vänstra delen av bilden) om ovanstående skulle inträffa.

I övrigt bör luftreglaget vara stängt (se högra delen av bilden) för att maximal sugeffekt skall uppnås.

- Stäng luftreglaget (se högra delen av bilden).

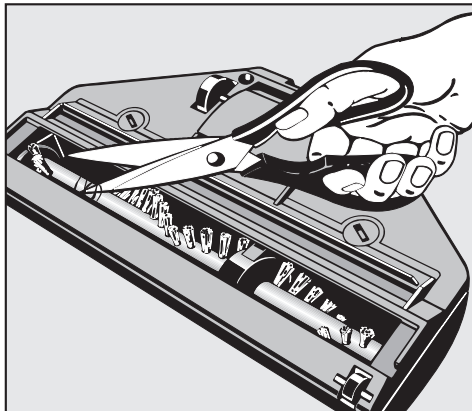


## sv - Skötsel av turboborsten

 Stäng alltid av dammsugaren och dra ut stickproppen innan skötsel av turboborsten.

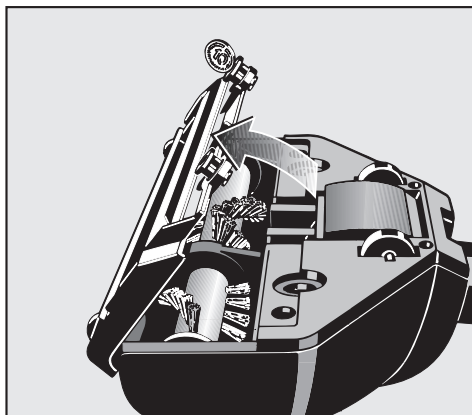
### Avlägsna trådar och hårstrån

- Klipp av trådar och hårstrån som har lindats upp på valsem med en sax. Sug därefter upp dem med dammsugaren.

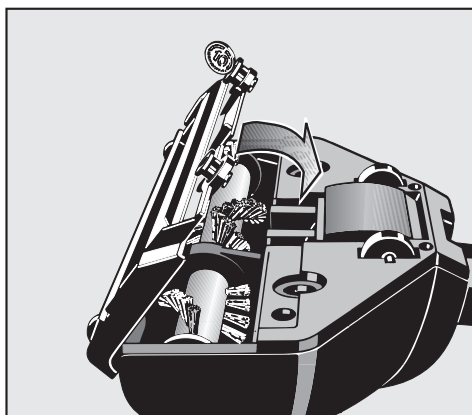


Om turboborsten är igensatt av smuts inuti borsten kan den öppnas. Större delar som sugits in kan då enkelt avlägsnas.

- Lossa de båda plastskruvarna på borstens undersida med ett mynt och ta bort bottenplattan.
- Avlägsna föremålen från borsten och valsutrymmet.



- Fäll tillbaka bottenplattan.
- Dra åt skruvarna.



Tämä turbo-mattosuutin on hyväksytyjen teknisten vaatimusten ja sähkölaitteille asetettujen turvallisuusmääräysten mukainen. Laitteen asiaton käyttö voi kuitenkin johtaa henkilö- ja esinevahinkoihin. Lue käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää mattosuutinta! Näin vältät mahdolliset vahingot ja pölynimurisi tai mattosuuttimen rikkoontumisen. Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

### **Asianmukainen käyttö**

▶ Turbo-mattosuutin on tarkoitettu ainoastaan kotitalouksien lattioiden ja mattojen kuivaimurointiin. Mattosuuttimella ei saa imuroida eikä harjata ihmisiä eikä eläimiä.

Kaikenlainen muu käyttö tapahtuu käyttäjän omalla vastuulla ja saattaa olla vaarallista. Sama koskee mattosuuttimeen mahdollisesti tehtyjä jälkiasennus- ja muutostöitä.

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen asiattomasta käytöstä.

### **Jos kotonasi on lapsia**

▶ Pidä lapset loitolla turbo-mattosuuttimesta, kun käytät sitä! Lapset voivat työntää sormensa pyörivään harjatelaan ja loukata itsensä.

### **Tekninen turvallisuus**

▶ Irrota pölynimurin pistotulppa pistorasiasta aina, kun lopetat mattosuuttimen käytön, tai ennen kuin alat huoltaa ja puhdistaa mattosuutinta. Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, tartu aina pistotulppaan, älä vedä sähköjohdosta.

▶ Älä koskaan upota mattosuutinta veteen! Puhdista mattosuutin ainoastaan kuivalla tai kostealla rievulla. Laitteen sisällä oleva kosteus voi aiheuttaa oikosulun!

### **Käyttö**

▶ Älä koskaan koske mattosuuttimen harjatelaan, kun mattosuutin on käynnissä! Loukkaantumisvaara.

## fi - Tärkeitä turvallisuusohjeita

---

- ▶ Varo pitämästä päätäsi mattosuuttimen läheisyydessä! Pitkät hiukset voivat imeytyä sisään ja kiertyä harjatelan ympärille.
- ▶ Varo käyttämästä mattosuutinta vapaasti riippuvien kankaiden, kuten verhojen, löysien vaatteiden tai huivien läheisyydessä! Tällaiset tekstiilit voivat imeytyä sisään ja kiertyä harjatelan ympärille.
- ▶ Kytke pölynimuri aina pois päältä, kun pidät tauon imuroinnissa. Näin välttyt mahdollisilta vahingoilta!
- ▶ Älä imuroi helposti syttyviä tai räjähtäviä nesteitä tai kaasuja. Älä myöskään imuroi tiloissa, jossa säilytetään tällaisia aineita. Räjähdyksenvaara!
- ▶ Älä imuroi pintoja, jotka voivat imeytyä harjatelan sisään ja tukkia mattosuuttimen!
- ▶ Älä imuroi pölynimurilla nesteitä tai märkää likaa; ne voivat aiheuttaa toimintahäiriöitä tai heikentää sähköiskusuojasta. Kun puhdistat mattoja vaahtopesuaineella, anna pesuaineen kuivua täysin ennen imurointia.
- ▶ Älä imuroi painavia, kovia tai teräväkulmaisia esineitä. Ne saattavat tukkia mattosuuttimen tai vahingoittaa pölynimuria.
- ▶ Älä imuroi hehkuvaa tuhkaa tai hiiliä, sillä ne saattavat sytyttää mattosuuttimen tai imurin tuleen.

### Käytöstä poistaminen

- ▶ Vie käytöstä poistettava turbo-mattosuutin asianmukaiseen keräyspisteeseen.

Mikäli mattosuutinta käytetään ohjeiden vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa tuotteen käyttäjälle.

## Mattosuuttimen toiminta

Turbo-mattosuutin toimii pölynimurin oman imuvoiman avulla.

Pyörivä harjatela irrottaa tehokkaasti langat, nöyhdän ja hiukset.

Suuttimen neljä pyörää pitävät suutinta noin 1,5 mm:n etäisyydeltä lattiapinnasta.

## Mattosuuttimen käyttötarkoitus

Turbo-mattosuutin sopii erityisesti kovassa käytössä olevien mattojen ja kolkolattiamattojen puhdistukseen.

Kovien lattiapintojen imurointiin suosittelemme tavallista lattia-mattosuutinta tai parkettisuutinta, jos sellainen on.

Noudata kuitenkin ensisijaisesti lattiapäällysteen valmistajan puhdistus- ja hoito-ohjeita.

## Älä käytä mattosuutinta seuraavilla pinnoilla

- Moniosaiset ja erittäin epätasaiset lattiat. Harjatela voi ottaa kiinni lattiaan ja vahingoittaa lattian pintaa.
- Arvokkaat, käsinkudotut matot, mm. persialais- tai turkkilaismatot, tai erittäin pitkänukkaiset matot. Mattosuutin voi irrottaa tällaisten mattojen lanvoja.

## Mattosuuttimen käyttö

- Liikutele mattosuutinta matoilla ja kolkolattiamatoilla hitaasti edestakaisin. Näin saat parhaan puhdistustuloksen.

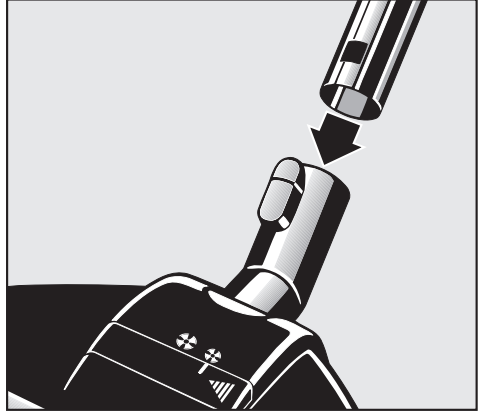
Voit imuroida myös mattojen hapsut, mutta muista liikuttaa suutinta aina matolta lattian suuntaan, ei päinvastoin.

## Mattosuuttimen liittäminen imuriin

### Malli STB 205

Tämä mattosuutin on tarkoitettu käytettäväksi Miele-pölynimureiden kanssa.

- Kiinnitä suutin imuputkeen tavallisen lattia-mattosuuttimen tilalle. Suuttimen on napsahdettava paikalleen.



### Malli STB 201 Vario

Tässä mattosuuttimessa on säädettävä liitäntäkappale. Siksi suutin sopii kaikkiin imuputkiin, joiden halkaisija on 30-38 mm. Käytä turbo-mattosuutinta kuitenkin vain suuritehoisten imureiden kanssa.

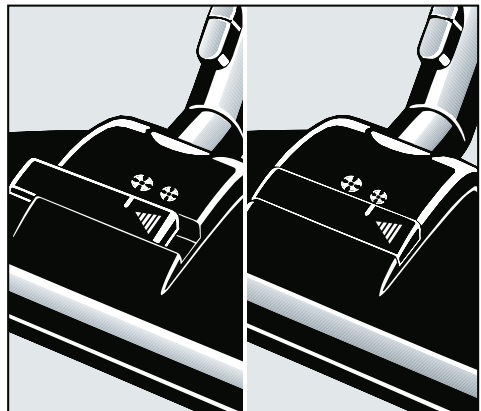
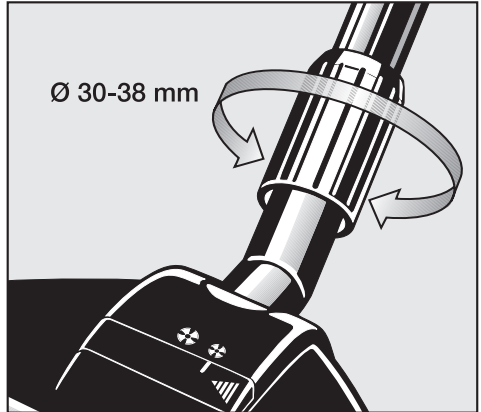
## Ilmamäärän säädin


Turbo-mattosuutin toimii pölynimurin oman imuvoiman avulla. Kun imuroit tiivisnukkaisia mattoja, mattosuuttimen imuteho voi laskea, kun maton nukka peittää koko suuttimen "suuaukon" eikä suuttimeen pääse enää ilmaa. Näin harjatela ei pääse pyörimään kunnolla ja puhdistustulos heikkenee.

- Tällöin voit avata suuttimessa olevaa ilmamäärän säädintä (kuva vasemmalla).

Muutoin ilmamäärän säädin on pidettävä suljettuna, jottei pölynimurin imuteho alenisi.

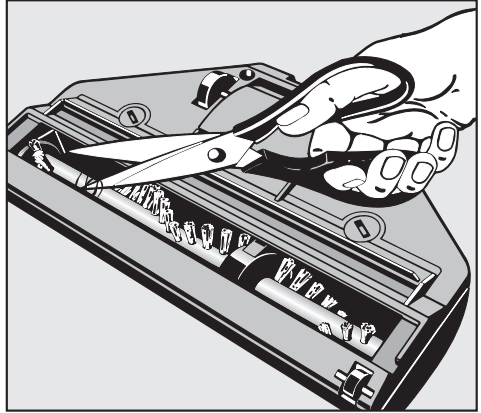
- Sulje ilmamäärän säädin (kuva oikealla).



 Irrota aina pölynimurin pistotulppa pistorasiasta mattosuuttimen huollon tai puhdistuksen ajaksi.

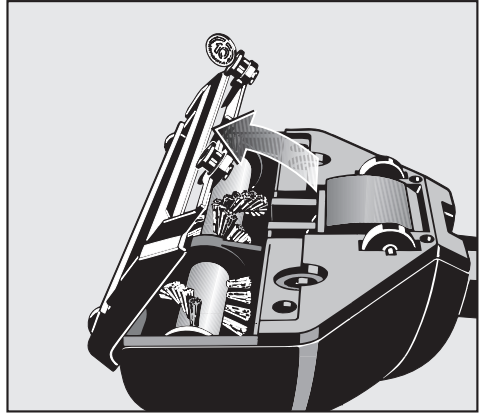
## Langanpätkien ja hiusten irrottaminen

- Leikkaa harjatelan ympärille kiertyneet langat ja hiukset poikki saksilla. Näin ne irtoavat telasta ja joutuvat imuriin, kun käynnistät mattosuuttimen uudelleen.

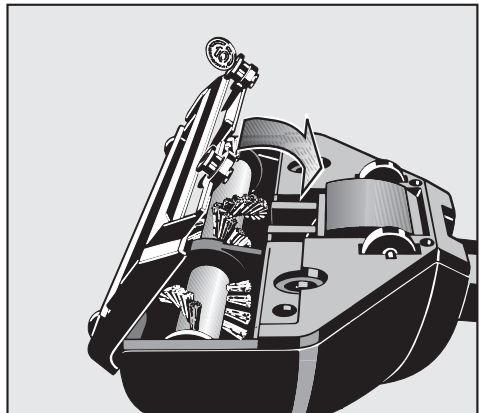


Jos harjatelata on tukkeutunut, voit avata harjatelan peitelevyn. Näin saat harjatelan tukkineet esineet helposti irti.

- Irrota mattosuuttimen pohjassa olevat kaksi kiinnitysruuvia kolkolla ja poista peitelevy.
- Poista kaikki ylimääräiset esineet ja lika harjatelasta ja suuttimen sisäosasta.



- Aseta harjatelan peitelevy paikalleen ja sulje peitelevy.
- Kiristä lopuksi kiinnitysruuvit kolkolla.



The Miele Turbobrush complies with all legal safety requirements. Improper use can cause both personal injury and property damage.

Before using the appliance, read the Operating Instructions carefully. They give information on the safety, operation and care of the appliance.

Keep these instructions in a safe place for future reference.

## **READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS APPLIANCE**

### **Correct usage**

- ▶ The Turbobrush must only be used for household purposes to vacuum and brush **dry** floor surfaces.
- ▶ Do not use on people or on animals.
- ▶ The manufacturer cannot accept responsibility for damage or injury when this appliance is used in a manner inconsistent with its designed purpose, or if the instructions in this manual are not followed. Use only as described in this manual.

### **Child Safety**

- ▶ Exercise extreme caution when using near children. Moving parts and suction can cause injury.
- ▶ Do not allow appliance to be used as a toy.

### **Technical safety**

- ▶ Before connecting the Turbobrush to the vacuum cleaner, make sure the vacuum cleaner is turned off and disconnected from the electrical outlet.



- ▶ Do not unplug vacuum by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- ▶ Turn off all controls before unplugging vacuum cleaner.
- ▶ Do not submerge the Turbobrush into any liquid. Clean only with a dry cloth or slightly damp cloth to avoid any moisture getting into the vacuum cleaner, which could lead to the danger of an electric shock.

## Daily Use

- ▶ Do not touch the brush roller while it is rotating.
- ▶ Do not use the Turbobrush at head level. Long hair, ties, scarves, etc. could be sucked in and become entangled in the brush roller.
- ▶ Keep hair, loose clothing, curtains, fingers and all parts of the body away from openings and moving parts.
- ▶ Turn off all controls before unplugging. Unplug from the outlet when not in use and before servicing.
- ▶ Do not use to pick up flammable or combustible liquids, such as gasoline, or use in areas where they may be present, to avoid risk of fire.
- ▶ Do not use the Turbobrush on surfaces that can unravel or be sucked in.
- ▶ Do not vacuum liquids or damp dirt. This could impair the function and electrical safety of the vacuum cleaner, and could create a risk of electric shock. Freshly shampooed carpets or upholstery should be completely dry before they are vacuumed up.
- ▶ Do not vacuum items which are heavy, hard or have sharp edges. They could cause a blockage and damage the appliance.

▶ Do not vacuum anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.

### **Disposing of an old appliance**

▶ Before discarding an old appliance, the power cord should be removed. Unplug the vacuum. Cut the power cord of the appliance as close to the vacuum as possible and cut the plug off the cord. The plug cut from the cord should be disabled and properly discarded. Under no circumstance should this plug be inserted into a socket (electric shock hazard.)

## Features of the Turbobrush

The Turbobrush is driven by the suction power of the vacuum cleaner. The brush roll rotation increases the intake of threads, hair and lint. Four wheels keep the turbobrush 1/16" (1.5 mm) from the floor.

## Operation

The Turbobrush is intended for cleaning short-to-medium pile carpeting.

Read these Operating Instructions carefully and completely before using this appliance. Failure to do so can result in property damage or personal injury to you or others.

- Uneven surfaces should not be vacuumed with the Turbobrush. The brush could come into contact with the floor and cause damage.
- Please consult the carpet manufacturer before vacuuming carpets such as: saxony with very long-pile, berber and sheepskin rugs, and valuable hand-knotted carpets, e.g. Persian and similar. There is a danger of the threads being pulled out.

## Using the Turbobrush

- To achieve the best results, slowly pass the Turbobrush back and forth over the carpet or flooring.

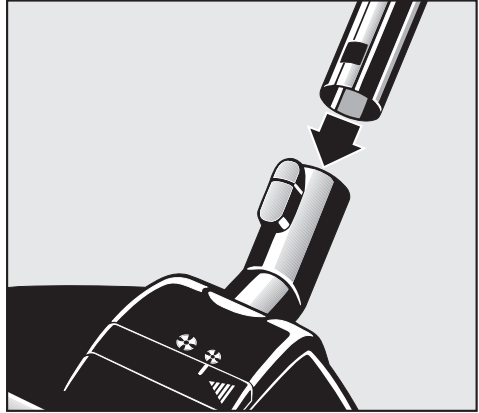
For carpets with fringes, always draw the Turbobrush from the carpet across the fringe towards the rest of the floor.

## Attaching the Turbobrush to the Miele Vacuum Cleaner

### Model STB 205

This Turbobrush is intended for use with Miele vacuum cleaners only.

- Insert the suction wand into the neck of the Turbobrush as shown. If the locking mechanism does not completely engage, gently twist the wand while it is in the neck until it clicks into place.



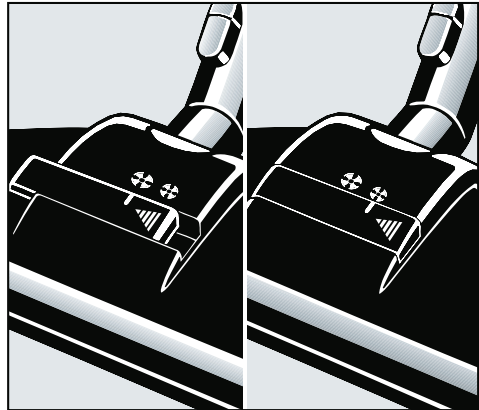
## Using the Sliding Air Flow Regulator


The Turbobrush is driven by the suction power of the vacuum cleaner. Deeper pile carpeting can be drawn into the suction opening, thereby obstructing airflow and impeding the action of the wheel

- This can be remedied by sliding the air flow regulator to the left as shown in the left hand illustration.

For routine cleaning of low-to-medium pile carpeting, or for deep cleaning in general, slide the airflow regulator to the right as shown in the far right illustration.

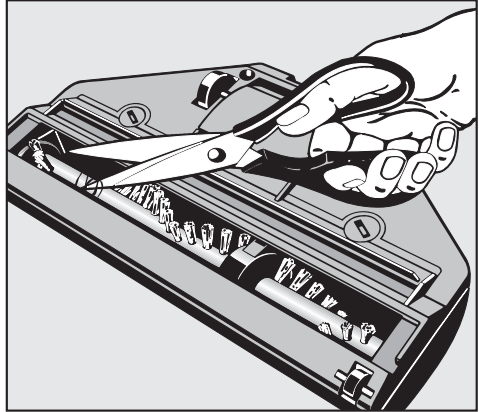
- See right hand illustration to close the Airflow Regulator.



 Always turn off the vacuum cleaner and disconnect the plug from the electrical supply before cleaning or servicing the Turbobrush or vacuum.

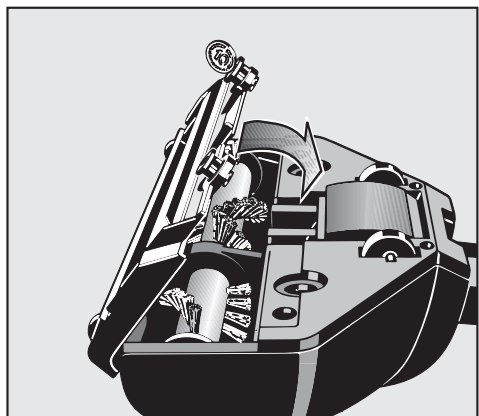
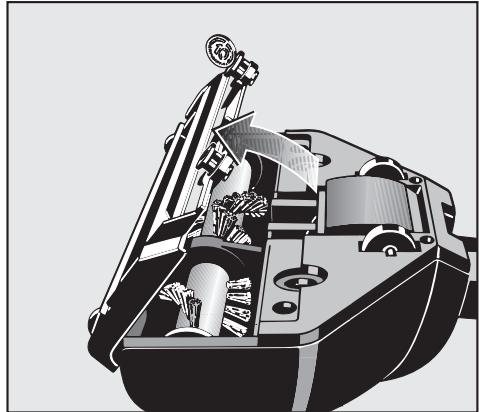
## Removing threads and hairs

- Cut any threads or hairs that have become entangled on the brush roller with a pair of scissors. The cut pieces will be drawn in by the suction power of the vacuum cleaner the next time it is used.



More obstinate tangles or blockages can be removed after opening the roller cover. Any large particles which have been drawn in can then be removed.

- Loosen the two locking screws using a coin or screwdriver, and remove the roller cover.
- Remove any items stuck in the brush compartment or wrapped around the roller brush.
- Replace the cover and tighten the locking screws.
- Tighten the locking screws.



## ru - Указания по безопасности и предупреждения

---

Данная турбощетка соответствует приводимым нормам безопасности. Однако ее ненадлежащая эксплуатация может нанести вред и человеку, и вещам.

Прочтите внимательно инструкцию по эксплуатации, прежде чем начать эксплуатацию турбощетки!

Этим Вы убережете себя от травм и избежите повреждений пылесоса и щетки. Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

### **Надлежащее использование**

▶ Данную турбощетку разрешается использовать только для чистки сухих поверхностей. Нельзя чистить с помощью турбощетки людей или домашних животных.

Другие виды использования, переделки и изменения в турбощетке могут представлять угрозу для собственной безопасности.

Производитель не может нести ответственности за повреждения, причиной которых было использование турбощетки не по назначению или ее неправильная эксплуатация.

### **Если рядом дети**

▶ Держите детей подальше от турбощетки, если Вы пылесосите с ее помощью! Дети могут взяться за двигающиеся валики щетки и получить травму.

### **Техническая безопасность**

▶ Выключайте пылесос после его использования и перед началом каждой его очистки/обслуживания. Вытащите сетевую вилку из розетки.

▶ Никогда не окунайте турбощетку в воду и протирайте ее только сухой или слегка влажной тряпкой. При наличии влажности внутри прибора возникает опасность поражения электрическим током!

### **Эксплуатация**

▶ Не беритесь за двигающиеся валики щетки! Существует опасность получения травмы!

▶ Не пылесосьте с помощью турбощетки вблизи головы! Длинные волосы могут быть засосаны и намотаны.

▶ Держите такие вещи, как, например, гардины, платья, платки, подальше от малой турбощетке. Такого рода вещи могут быть засосаны и намотаны!

▶ В целях безопасности обязательно сразу же отключите пылесос при паузе в работе!

▶ Не пылесосьте легко воспламеняющиеся или взрывоопасные вещества или газы, а также в местах, где складированы такого рода вещества!

▶ Не пылесосьте участки, когда существует опасность их засасывания или наматывания!

▶ Не пылесосьте жидкости и влажную грязь! Это может привести к увеличению помех при работе как турбощетке, так и всего пылесоса; кроме того может быть нарушена защита от удара электротоком. Покрытия после влажной чистки или обработки шампунем полностью просушите перед тем, как начать пылесосить.

## **ru - Указания по безопасности и предупреждения**

---

▶ Не пылесосьте тяжелые, твердые или с острыми кромками предметы!

Работа турбощетки и пылесоса может быть заблокирована, что может привести к их повреждению.

▶ Не пылесосьте тлеющую или еще не погасшую золу или уголь!

Это может привести к возгоранию турбощетки и пылесоса.

### **Иметь в виду при утилизации**

▶ Подготовьте турбощетку для надлежащей утилизации.

Изготовитель не будет нести ответственности за повреждения, причиной которых было несоблюдение указаний по безопасности и игнорирование предупреждений.



## Характеристики турбощетки

Турбощетка приводится в действие потоком всасываемого пылесосом воздуха.

Вращение щеточных валиков помогает более интенсивному сбору ниток, волос и т.п.

Четыре ходовых ролика держат при этом турбощетку на расстоянии 1,5 мм от пола.

## Рекомендации по применению

Турбощетка особенно хорошо подходит для чистки текстильных напольных покрытий, которые имеют короткий ворс.

Для очистки твердых полов, наоборот, лучше использовать щелевую насадку для пола или, если имеется, щетку для пола.

Однако в первую очередь учитывайте указания по чистке и уходу, приводимые изготовителями напольных покрытий.

## Не следует пылесосить с использованием турбощетки

- сильно текстурированные или неровные полы. В этом случае щетка может задевать за пол и повреждать его.
- высококачественные ковры ручной работы, например, берберийские, персидские и т.п., а также ковры и ковровые покрытия с очень длинным ворсом. В этом случае существует опасность того, что щетка может начать выдирать из ковра нити.

## Использование турбощетки

- При работе водите щеткой медленно вперед и назад, таким образом Вы добьетесь наилучшего эффекта чистки.

Бахрома ковра будет чиститься ровно, если Вы протягиваете турбощетку по бахrome и всегда от ковра к полу.

### Подсоединение турбощетки к пылесосу - Тип STB 205

Эта турбощетка предназначена для использования с пылесосами Miele.

- Вставьте турбощетку вместо щелевой насадки для пола во всасывающую трубку. Запор должен защелкнуться.

### Тип STB 201 Vario

Эта турбощетка имеет изменяемый патрубок для подсоединения. Поэтому турбощетка может быть подсоединена к всасывающим трубкам с диаметром от 30 и до 38 мм. Однако рекомендуется использовать турбощетку только с высокопроизводительными пылесосами.

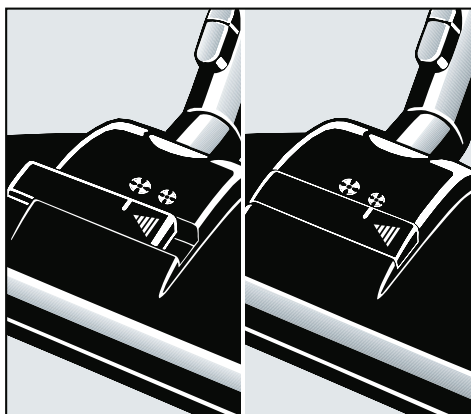
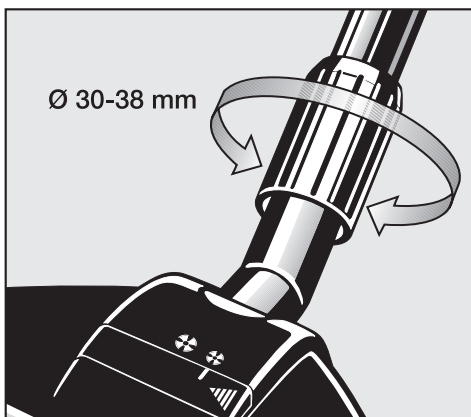
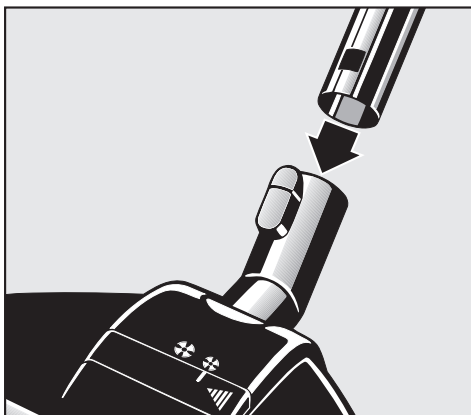
### Открытие вспомогательной, воздушной заслонки


Как уже отмечалось, турбощетка приводится в действие посредством всасываемого пылесосом воздуха. При чистке ковров с плотным ворсом число оборотов турбощетки может снижаться, так как всасывающее отверстие будет окружено таким плотным ворсом, что поток всасываемого воздуха будет практически отсутствовать. В этом случае эффект чистки возможно окажется неудовлетворительным.

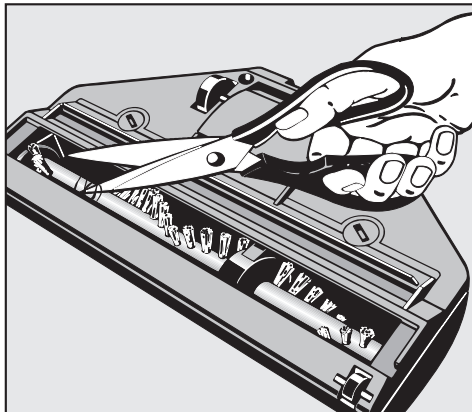
- В этом случае следует открыть вспомогательную воздушную заслонку (левый рисунок иллюстрации).

Во всех других случаях вспомогательная, воздушная заслонка должна быть закрыта для того, чтобы вся всасывающая мощность пылесоса была приложена к полу.

- Закройте вспомогательную воздушную заслонку (правый рисунок иллюстрации).



 Выключите пылесос и вытащите его сетевую вилку пылесоса из розетки, прежде чем приступать к работам по техническому обслуживанию турбощетки.

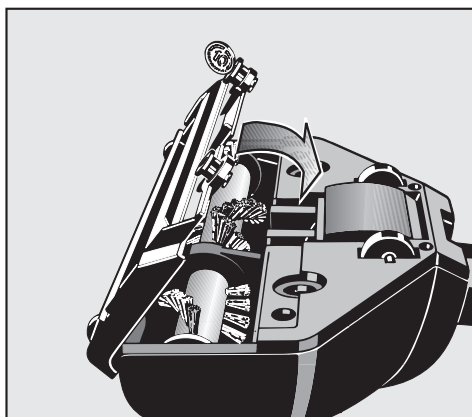
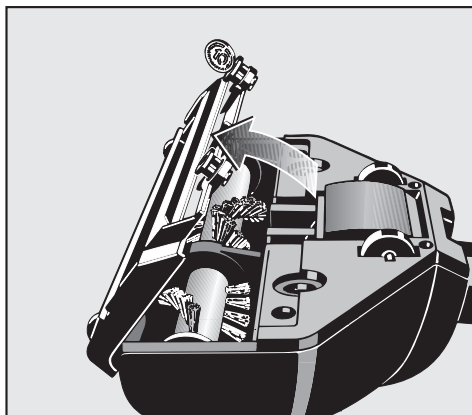


### Удаление ниток и волос

- Разрежьте с помощью ножниц нитки и волосы, которые намотались вокруг валиков щетки. Обрезки впоследствии будут всосаны пылесосом.

При наличии приставших загрязнений или закупорки во внутренней полости электрощетки Вы можете вскрыть кожух валиков. Крупные частицы, возможно всосанные при работе, можно будет тогда легко удалить.

- Отверните, например, с помощью монеты оба запорных винта и снимите кожух валиков.
- Удалите все застрявшие частицы грязи из внутренней полости и с щеточных валиков.
- Приставьте кожух валиков к щетке и закройте его.
- Плотнo затяните запорные винты.





Miele & Cie. KG  
D-33325 Gütersloh  
Telefon (0 52 41) 89-0  
Telefax (0 52 41) 89-20 90  
Miele im Internet: [www.miele.de](http://www.miele.de)